



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Centro de Estudios de Postgrado

Trabajo Fin de Máster

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA PARA EL INMIGRANTE ILEGAL EN CEUTA

Alumno: Del Campo Ocaña, Javier

Tutora: Profa. D.^a Elena Felú Arquiola

Dpto: Departamento de Filología Española

“El lenguaje nos ayuda a capturar el mundo, y cuanto menos lenguaje tengamos, menos mundo capturamos. O más deficientemente. Una mayor capacidad expresiva supone una mayor capacidad de comprensión de las cosas”

Fernando Lázaro Carreter (Babelia, 13 de octubre de 2001).

Resumen

La inmigración en España es un tema de constante actualidad en los medios de comunicación tanto locales como nacionales. La llegada de inmigrantes por vía terrestre, marítima o por cualquier otro medio, nos muestra la cara más oculta de esta situación y refleja sin duda la cruda realidad que deben vivir los inmigrantes hasta conseguir llegar a territorio español. Una vez alcanzado su objetivo, sus perspectivas cambian y se encuentran ante una situación nueva y compleja donde se encuentran en un limbo tanto legal como social. Una lengua desconocida como el español y una cultura tan diferente a la de sus países de orígenes, son las principales dificultades que se encuentran en su nueva realidad. Por todo ello, me parece de vital importancia conocer a fondo qué recursos se les ofrece a los inmigrantes para superar estas dificultades principalmente desde la Ciudad Autónoma de Ceuta, en la cual resido, y donde el tema de la inmigración es algo de constante actualidad. Este Trabajo de Fin de Máster nace de esta necesidad de averiguar y entender mejor lo que conlleva ser un inmigrante ilegal en territorio español. Así pues, me centraré en conocer los recursos institucionales y no institucionales que los acogen y ayudan ante la enseñanza del español, analizaré y contrastaré los datos obtenidos a través de un cuestionario planteado a los especialistas de cada centro para poder así valorar y llegar a alguna conclusión al respecto y por último plantearé una propuesta didáctica para la mejora de la enseñanza del español a inmigrantes de la ciudad de Ceuta.

Palabras clave: inmigración, idioma, cultura, propuesta didáctica, español.

Abstract

Immigration in Spain is a constant topic in the local and national media. Its arrival by land, sea or by any other means, shows us the most hidden face of this situation and undoubtedly reflects the harsh reality that immigrants must live until they reach Spanish territory. Once they reach their goal, their perspectives change and they face a new and complex situation where they are in a legal and social limbo. A language as complex as Spanish and a culture so different from that of their countries of origin are the main difficulties encountered in their new reality. For all this, it seems to me of vital importance to know a fund that resources are offered to immigrants to overcome these difficulties mainly from the Autonomous City of Ceuta in which it is resolved and the issue of immigration is something of constant relevance. This end-of-teacher job arises from this need to seek and better understand what it means to be an illegal immigrant in Spanish territory. So, I will focus on verifying the institutional and non-institutional resources that host them and help with the teaching of Spanish, analyze and contrast the data affected through a questionnaire presented to the specialists of each center in order to assess and reach some In this regard, and finally I will propose a didactic proposal to improve the teaching of Spanish.

Keywords: Immigration, Language, Culture, Didactic proposal, Spanish.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA	3
1.1 Objetivos.....	3
2.1.1. Objetivos generales.....	3
2.1.2. Objetivos específicos.....	3
2.2. Metodología.....	4
3. CEUTA Y LA INMIGRACIÓN ILEGAL: PRESENTACIÓN DE DATOS	6
4. ANÁLISIS DE LOS RECURSOS INSTITUCIONALES Y NO INSTITUCIONALES DISPONIBLES EN CEUTA PARA LOS INMIGRANTES IRREGULARES Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA	10
4.1. Recurso institucional. Centros de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI).....	11
4.2. Recursos no institucionales. Asociaciones y ONG.....	13
4.2.1. Asociación Elín.....	13
4.2.2. Accem.....	13
4.2.3. DIGMUN	14
5. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO PRESENTADO A UNA SELECCIÓN DE LOS PROFESIONALES QUE ATIENDEN A LOS INMIGRANTES ILEGALES Y COLABORAN EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA	15
5.1. Análisis de las respuestas a los cuestionarios.....	15
5.2. Análisis y conclusiones de los resultados.....	21

6. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA A INMIGRANTES	23
6.1. Base metodológica de la propuesta didáctica.....	23
6.2. Contextualización.....	26
6.3. Temporalización.....	26
6.4. Objetivos.....	27
6.5. Contenidos.....	29
6.6. Recursos.....	29
6.7. Evaluación.....	30
6.8. Presentación de las sesiones de la propuesta didáctica.....	31
6.9. Desarrollo de la sesión II “Mi familia y mis amigos”.....	37
7. CONCLUSIONES.....	46
8. BIBLIOGRAFÍA.....	48
8.1. General.....	48
8.2. Webs consultadas.....	50
9. ANEXOS	
9.1. Anexo I: Respuestas a los cuestionarios.....	51
9.2. Anexo II: Plan Curricular del Instituto Cervantes correspondiente al nivel A1-A2.....	68

1. INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo Fin de Máster que a continuación voy a exponer consiste en una investigación sobre los recursos que ofrece la Ciudad Autónoma de Ceuta tanto institucionales como no institucionales a los inmigrantes irregulares en relación con la enseñanza del español, tras su llegada a Ceuta, mientras están a la espera de su paso a Europa una vez solicitado el asilo.

La elección del tema se debe principalmente a que tengo mis orígenes y mi residencia en Ceuta. El título elegido para dicho trabajo será “La enseñanza del español como segunda lengua para el inmigrante ilegal en Ceuta”.

Debido a que se trata de un tema de actualidad, me parece fundamental conocer en profundidad cuáles son los recursos que ponen en marcha la administración y las ONG para ayudar a que estas personas aprendan el español como lengua extranjera una vez alcanzado territorio español y durante su estancia en Ceuta.

La migración a España a través de la ruta del Mediterráneo occidental se ha convertido en el principal camino para llegar a la Unión Europea. Sin embargo, las 18018 entradas registradas por la Organización Internacional de Migraciones (OIM) entre el 1 de enero del 2019 y el pasado 16 de agosto del 2019 ponen de manifiesto que las llegadas por esta ruta han disminuido un 39% en lo que va de año respecto al mismo periodo del año 2018. Atrás quedan las 65000 llegadas del año 2018, cuando dicha ruta era la principal puerta de Europa de la migración irregular. Pese a esta disminución, los migrantes en situación irregular, es decir, sin permiso de residencia y trabajo, son una cifra pequeña de la población migrante, pero son los más vulnerables. Los países intentan ordenar los flujos migratorios estableciendo cauces de entrada y residencia legal y ejerciendo control migratorio para que no haya entradas irregulares y para expulsar a la población en situación irregular. Se describen, según UNICEF (2010), cuatro motivos principales para la migración: políticos, económicos, sociales y culturales.

Actualmente, la problemática se centra principalmente en la Frontera Sur y, sobre todo, en el acceso al territorio español por Ceuta y Melilla. La posición estratégica de la Ciudad Autónoma de Ceuta es un factor fundamental que hay que tener en cuenta ante la migración, debido principalmente a que es el único enclave europeo en el continente africano (junto a Melilla). Ceuta es una ciudad autónoma española (desde 1995, antes era parte de la provincia de Cádiz), ubicada en la costa septentrional del

continente africano, que se asoma al estrecho de Gibraltar. Limita al oeste con Marruecos y está rodeada por los otros lados por el mar Mediterráneo. Tiene una superficie de 18,5 kilómetros cuadrados. La ciudad tiene una población de 85.107 personas.

España recibió los primeros importantes flujos de migrantes de tipo económico, compuestos por mano de obra no cualificada procedente principalmente de Marruecos. Ceuta y Melilla se convirtieron entonces en los destinos favoritos, ya que permitían llegar a Europa sin arriesgar la vida en el Mediterráneo; al principio de los años 90, empezó también un nuevo flujo migratorio procedente de los países del África subsahariana, del África negra, siendo Ceuta la vía de entrada preferente para alcanzar la península.

Según los datos ofrecidos por el INE (Instituto Nacional de Estadísticas), a través de su página oficial www.epdata.es, las entradas y salidas de personas de Ceuta indican que Ceuta recibió en el año 2019 la entrada de 262 inmigrantes, mientras que el número de emigrantes fue de 213 personas. Estas cifras suponen una variación del -0,47% de emigrantes con respecto al año anterior, y del -9,03% de inmigrantes.

Evolución de la emigración e inmigración en Ceuta

De ciudadanos de cualquier nacionalidad

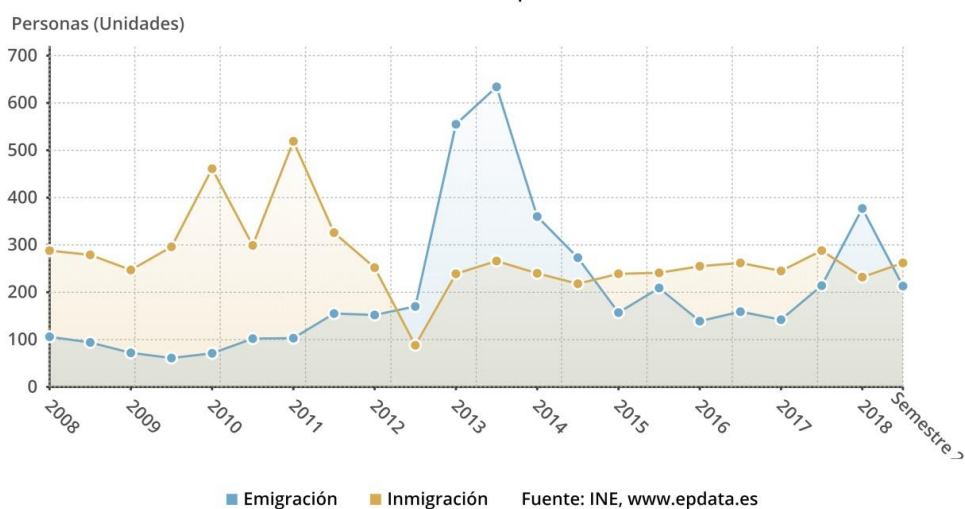


Figura 1. Evolución de la emigración e inmigración en Ceuta.

Fuente. www.epdata.es

2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Basándome en los aspectos anteriormente mencionados, pasaré a continuación a exponer los objetivos que me he planteado alcanzar en la investigación de este Trabajo Fin de Máster y la metodología que he empleado para ello.

2.1. Objetivos

2.1.1. Objetivo general

El principal objetivo que se persigue con este estudio es conocer los recursos que existen en Ceuta para poder atender a los inmigrantes irregulares y las opciones que se les ofrecen para aprender español como lengua extranjera. En particular, nos interesa conocer las opiniones de los profesionales que atienden a estos inmigrantes y, sobre todo, la metodología que utilizan para la enseñanza del español como lengua extranjera, tan desconocida para la mayoría de los inmigrantes.

2.1.2. Objetivos específicos

Entre los objetivos específicos que he perseguido con la elaboración de este Trabajo Fin de Máster se encuentran los siguientes:

- a) Conocer las diferentes opciones que se ofrecen al inmigrante irregular para aprender español, así como la metodología empleada y los recursos existentes.
- b) Analizar los cuestionarios respondidos por una selección de los profesionales que atienden a los inmigrantes irregulares.
- d) Elaborar una propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera dirigida a este tipo de alumnado.

2.2. Metodología

Respecto a la metodología que he seguido para abordar la elaboración de este Trabajo Fin de Máster, he de señalar que he procedido a realizar un estudio exhaustivo de toda la información disponible en las páginas web del Ministerio del Interior con respecto a la inmigración irregular en España en general y en Ceuta en particular, así

como información complementaria en los casos en los que se ha considerado pertinente. También he investigado en las páginas web oficiales de los distintos recursos institucionales y no institucionales que ofrecen la enseñanza del español a todo aquel inmigrante que lo desee.

Posteriormente he presentado un cuestionario escrito con 21 preguntas abiertas a una selección de los profesionales de centros institucionales y no institucionales que realizan su labor en la Ciudad de Ceuta. Estos han sido entregados personalmente a los encargados de impartir las clases de enseñanza de español para poder así extraer la información necesaria para la realización de dicha investigación. El carácter abierto de las cuestiones planteadas en dicho documento me permitirá ver de forma más clara y concisa las diferentes formas de trabajar y abordar el tema de la enseñanza del español. Se trata, por tanto, de una metodología de trabajo cualitativa con la que pretendemos conocer mejor la realidad del día a día de los profesionales que atienden a los inmigrantes en Ceuta.

El cuestionario presentado aborda principalmente las siguientes cuestiones:

- 1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función tiene?
- 2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?
- 3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?
- 4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?
- 5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?
- 6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?
- 7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?
- 8) ¿Cuál es el papel del profesor en el aula?
- 9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?
- 10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?
- 11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?
- 12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?
- 13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

- 14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?
- 15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?
- 16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?
- 17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes?? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?
- 18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?
- 19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?
- 20) Con respecto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Citar algún ejemplo o explicar brevemente la metodología usada.
- 21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? ¿Alguna recomendada? ¿Por qué?

Dichos cuestionarios se han entregado personalmente y de forma directa para poder así tomar contacto con los docentes y observar más claramente cuál es su forma de trabajar con los inmigrantes irregulares y qué recursos poseen o elaboran para dicho fin.

Una vez realizados los cuestionarios, he analizado las respuestas de cada informante y las he comparado entre sí con el fin de comprobar si concuerdan o si son divergentes.

Finalmente, he escogido uno de estos recursos para elaborar una propuesta didáctica para poner en práctica para la enseñanza del español como segunda lengua al alumnado inmigrante irregular.

3. CEUTA Y LA INMIGRACIÓN ILEGAL: PRESENTACIÓN DE DATOS

Es algo evidente que en la Ciudad de Ceuta la inmigración tiene un papel muy importante. La sociedad actual de Ceuta se está configurando y formando con todo tipo de colectivos y culturas, de las que el inmigrante forma parte. Las culturas más próximas a la ciudad se han ido asentado poco a poco y han ido creando una diversidad cultural palpable en el día a día de los ceutíes. La integración es clave, y aunque la crisis ha hecho que muchos de los inmigrantes que llegaron a España a buscar una nueva y mejor vida hayan tenido que volverse a sus países de origen, es indudable que los inmigrantes seguirán eligiendo España como destino principal.

Tal y como refleja en sus investigaciones Carmona Portillo (2007), Ceuta es ciudad autónoma desde 1995 (antes pertenecía a la provincia de Cádiz). Está ubicada en la costa septentrional del continente africano, que se asoma al estrecho de Gibraltar. Limita a oeste con Marruecos, en particular, con las prefecturas de Fahs Anjra y M'Diq-Fnideq, que pertenecen a la región de Tánger-Tetuán, y está rodeada por los otros lados por el mar Mediterráneo. Tiene una superficie de 18,5 kilómetros cuadrados, entre los cuales se encuentra también una pequeña península constituida por un promontorio, conocida como Almina, donde se erige el monte Hacho. La mayor urbanización se encuentra en el istmo que une la pequeña Almina al resto del territorio. La ciudad tiene una población de 85.107 personas. Tal y como señala Vilar (2003), “en su historia, población, urbanismo, géneros de vida y cultura, durante el último medio milenio, y hasta tiempos bien recientes, vivió replegada sobre sí misma y aislada del entorno magrebí inmediato, acentuando así la casi insularidad que, como rasgo más definitorio, le proporciona la geografía”.

A pesar de ser una ciudad española, su situación geográfica, en el norte de África, haciendo frontera con Marruecos, por un lado, y por otro los 14 kilómetros del Estrecho que la separan de la Península Ibérica, hace que se den en ella una serie de características en cuanto a los flujos migratorios y a la política de control de los mismos con consecuencias realmente devastadoras.

Para la mayoría de los migrantes, la última etapa de su viaje para llegar a Europa implica saltar las vallas fronterizas de Ceuta y Melilla, los únicos lugares donde Europa tiene fronteras terrestres con África (Téllez Rubio, 2012). Aquí, todo lo que separa a Europa de los migrantes es una doble valla de 6 metros de altura con alambre de púas en

la parte superior, que se extiende 6 kilómetros a lo largo de la península y separa a Ceuta de Marruecos. Desde el año 2005, casi 30000 inmigrantes han superado las vallas fronterizas de la Ciudad Autónoma de Ceuta, accediendo de forma irregular a Europa.

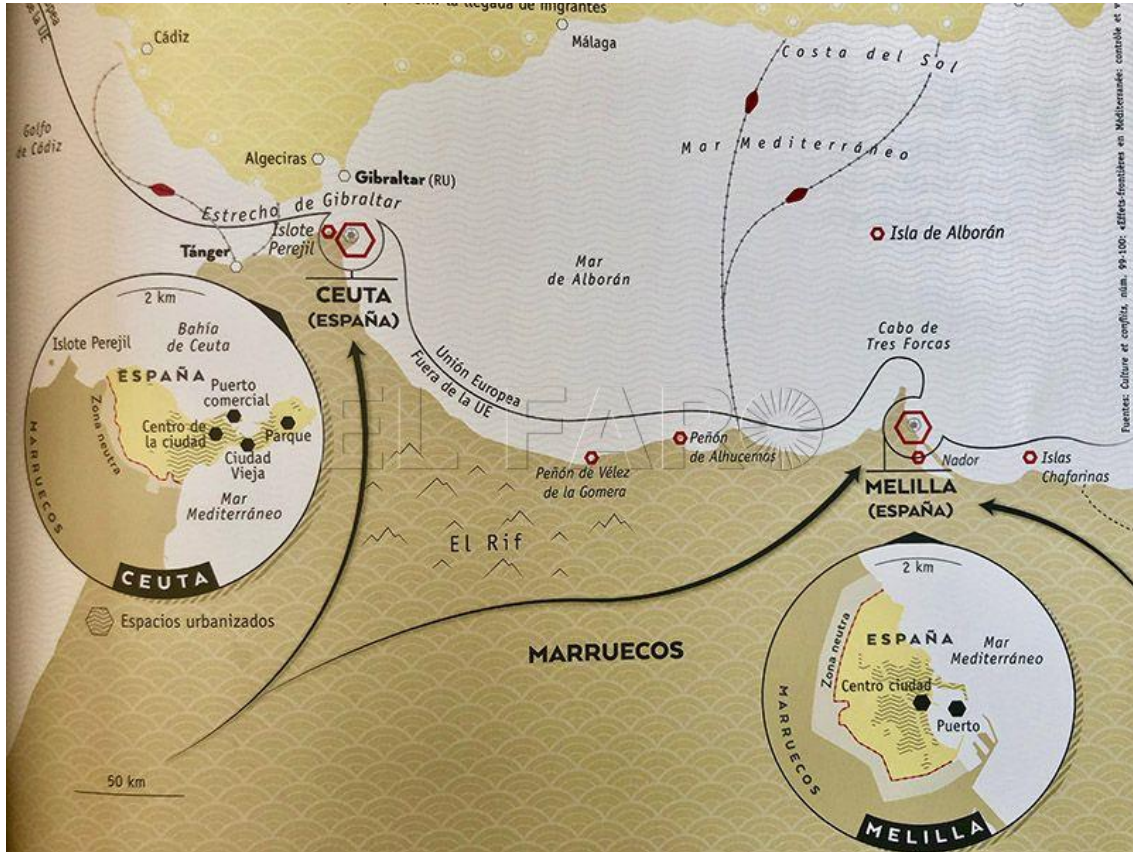


Figura 2. Ubicación de Ceuta y vías de inmigración.

Fuente. El faro de Ceuta

Hay que señalar que Ceuta no es considerada frontera Schengen, por lo que la persona inmigrante que llega a ella carece de los derechos más básicos; o que Marruecos lleva años aceptando a todos los inmigrantes que entran por la frontera de Ceuta de manera irregular en virtud de un acuerdo que comenzó en 1992 y que se amplió más tarde, con lo cual se puede devolver a una persona con casi total impunidad.

Todo ello influye significativamente en la ciudad fronteriza de Ceuta, que en la última década se ha convertido en puerta de la inmigración hacia Europa desde el sur.

Siguiendo la investigación realizada por Burgos Goye (2012), ambas Ciudades Autónomas constituyen la verdadera zona de frontera no solo de España, sino de la Unión Europea respecto de los flujos migratorios del «Sur» por razones principalmente vinculadas al trabajo liberador de la pobreza y de esperanza de una vida mejor.

Los cambios en la política migratoria europea y española y sus consecuencias son sufridas por las personas inmigrantes que llegan a Ceuta.

El control de fronteras en Ceuta y Melilla y el endurecimiento de la persecución en territorio marroquí a los inmigrantes han dado lugar a la “externalización de fronteras” hacia el desierto del Sahara. Desde ese momento, Marruecos se compromete con Europa a mantener la represión y persecución de los inmigrantes en su territorio y Europa se compromete, a su vez, con Marruecos, considerándole miembro honorífico dentro de la UE.

Otro elemento importante en este esfuerzo por blindar la ciudad de Ceuta como fortaleza europea es la puesta en práctica del acuerdo establecido entre España y Marruecos del año 1992, por el cual este acepta la devolución de todos los inmigrantes que se detengan en el perímetro fronterizo y en las aguas de Marruecos o españolas cercanas a Marruecos.

Debido al incremento masivo de inmigrantes irregulares, se empezaron a construir los Centros de Estancia Temporal de Inmigrantes de Ceuta y Melilla, comúnmente llamados CETI. Se trata, según la definición del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, de “establecimientos de la Administración Pública, concebidos como dispositivos de primera acogida provisional y destinados a dar servicios y prestaciones sociales básicas al colectivo de inmigrantes y solicitantes de asilo que llegan a alguna de las Ciudades con Estatuto de Autonomía” .

El único centro de detención de Ceuta (CETI), diseñado para estancias de corto plazo, ya tenía ochocientos residentes, doscientos más de la cantidad que puede albergar, según datos ofrecidos en julio de 2019, antes del último incidente de “asalto masivo” ocurrido el pasado 26 de julio, cuando ochocientos migrantes se lanzaron a la valla y atacaron a los oficiales de policía del otro lado.

A todas las personas llegadas a Ceuta por puesto fronterizo no habilitado, no se las detiene, a diferencia de lo que sucede en los lugares de las costas españolas visitados, sino que se les abre expediente de expulsión e ingresan en el CETI.

La gran mayoría de los inmigrantes suele ser solicitante de asilo, pero por lo general, no lo solicitan, debido a las dificultades y tardanzas ante su posterior trasladados a la península. Cuando solicitan asilo en Ceuta, a pesar de que esto sea admitido a trámite, su traslado a la península no se realiza, con lo cual se restringe su libertad de circulación, a pesar que desde 2010, se dictó sentencias de Tribunal Superior de Justicia de Madrid y Andalucía donde se expone que “los solicitantes de asilo podrán

ser sometidos a controles de identidad y de documentos, pero en ningún caso se les podrá por dicha causa impedir su derecho de libre circulación”.

La mayoría de los migrantes que llegan a Ceuta no quiere quedarse, sino que confía en obtener un permiso para viajar a la península, donde esperan encontrar empleo o cruzar las fronteras abiertas para ir a otras partes de Europa. Debido que dicho proceso suele ser lento y largo, su estancia en Ceuta puede prolongarse hasta los 6 o 12 meses.

Según los datos consultados y la comparativa realizada por el Ministerio del Interior sobre inmigración irregular <http://www.interior.gob.es/prensa/balances-e-informes/2019> , la llegada a España por mar desde enero hasta del pasado 14 de febrero de 2019 se ha incrementado en un 172% respecto al mismo periodo en el año 2018. Las entradas de inmigrantes en situación irregular a España han aumentado significativamente.

Sin embargo, en el caso de Ceuta, han llegado por vía terrestre 97 personas en el año 2019, un 33,6 % menos que en el mismo periodo de 2018, cuando la cifra era de 146.

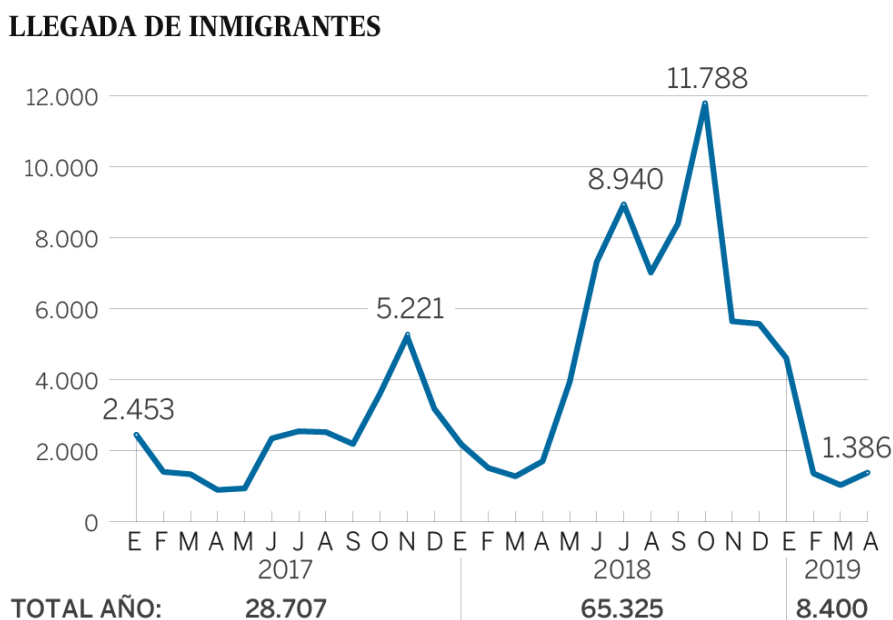


Figura 3. Inmigración irregular 2019.

Fuente. <http://www.interior.gob.es/prensa/balances-e-informes/2019>

4. ANÁLISIS DE LOS RECURSOS INSTITUCIONALES Y NO INSTITUCIONALES DISPONIBLES EN CEUTA PARA LOS INMIGRANTES IRREGULARES Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Debido a la falta de acuerdos entre España y Marruecos hasta el año 2005, Marruecos no controlaba la entrada a España, con lo que la presencia en las calles de Ceuta de inmigrantes irregulares era continua y los recursos humanitarios cada vez más escasos. Actualmente, tal y como indica Martín (2019) en el periódico *El País*, existe un cambio de actitud de Marruecos desde enero de 2019, que coincidió con el anuncio de la visita del rey Felipe VI a Rabat, aunque esta se produjo finalmente el 13 de febrero. En aquel viaje, el monarca pidió a Mohamed VI que fuese “más allá” en el control de la inmigración irregular. Desde aquel momento, los marroquíes han desplegado agentes para reforzar la lucha contra las mafias, frenar las salidas por mar y han empleado a la Marina Real y la Gendarmería en los rescates en alta mar. Este hecho ha provocado que la inmigración actual haya descendido considerablemente con respecto al año 2018.



Fuente: IOM con datos del Ministerio del Interior. EL PAÍS

Figura 4. Descenso de la inmigración en España.

Fuente. elpais.com

A partir del año 2005 en adelante, España llegó a acuerdos con Marruecos con respecto al control de sus fronteras y en consecuencia esto hizo aumentar en un año de espera la estancia de los inmigrantes en la Ciudad de Ceuta. Por todo ello, surgieron diferentes recursos institucionales y no institucionales para atender las necesidades más básicas de dichos inmigrantes irregulares, entre las que se encuentra el ofrecer la enseñanza del español como lengua extranjera, con el objetivo de lograr una mayor integración social ante su nueva situación.

A continuación, pasaré a exponer los recursos institucionales y no institucionales que posee la ciudad de Ceuta para atender a las demandas de los inmigrantes irregulares ante la enseñanza del español, tema central de este Trabajo Fin de Master.

Toda la información ha sido extraída de sus páginas web oficiales o concretadas a través de las visitas que he realizado a las distintas instituciones:

- a) CETI: http://www.mitramiss.gob.es/es/Guia/texto/guia_15/contenidos/guia_15_373.htm
- b) Asociación Elín: <https://www.asociacionelin.com/>
- c) Digmun: <http://www.digmun.es/indexantiguo.html>
- d) Accem: <https://www.accem.es/category/programa/territorio/ceuta/>

4.1. Recurso institucional. Centros de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI)

Para ofrecer atención a los inmigrantes que cruzan la frontera de manera irregular y llegan a la Ciudad Autónoma de Ceuta, y debido a las necesidades demandadas, la primera institución a la que acceden es el llamado “CETI”. Estos Centros de Estancia Temporal de Inmigrantes (CETI) de Ceuta son establecimientos de la Administración Pública, concebidos como dispositivos de primera acogida provisional y destinados a dar servicios y prestaciones sociales básicas al colectivo de inmigrantes y solicitantes de asilo que llegan a alguna de las Ciudades con Estatuto de Autonomía, en tanto se realizan los trámites de identificación y chequeo médico previos a cualquier decisión sobre el recurso más adecuado en función de su situación administrativa en España.

La regulación de los centros de migraciones se encuentra en los artículos 264 a 266 del Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, aprobado por Real Decreto 557/2011, de 20 de abril.

El funcionamiento del CETI de Ceuta comienza en marzo del año 2000 y ofrece una capacidad de acogida de 512 plazas, después de la ampliación de sus instalaciones producida en el verano del año 2004.

Según datos de CEAR, hasta finales de octubre de 2017, por el CETI de Ceuta han pasado 1966 personas. En relación con el perfil de las personas residentes, las nacionalidades más numerosas son Guinea Conakry (41,6%), Camerún (19,8%), Argelia (18,3%) y Costa de Marfil (4,7%). De éstos, el 94,6% son hombres y sólo el 5,34% son mujeres. La edad media es de 23 años.

El CETI ofrece al inmigrante una serie de servicios que a continuación pasaré a detallar y que ha sido extraída de su página del Ministerio de trabajo, migraciones y seguridad social (<http://www.mitramiss.gob.es>):

- a) Servicio de alojamiento y manutención.
- b) Servicio de Atención Social. Desarrolla el programa de control interno y seguimiento de módulos residenciales destinado a crear canales ágiles de comunicación entre los beneficiarios y los distintos servicios del Centro. Se centra en los siguientes aspectos: participación de los usuarios en las actividades formativas y culturales; supervisión y ejecución de las actividades y programas diarios del Centro; control de entradas y salidas, protocolo de entrada y estancia; análisis de la situación individual del usuario, celebración de entrevistas a su efecto, elaboración de informes, determinación de los itinerarios idóneos para cada usuario, detección de problemática y derivación a los servicios adecuados, así como el seguimiento de los usuarios tanto en procesos externos como internos; información y asesoramiento general.
- c) Servicio de atención psicológica. Se centra en actuaciones de vigilancia de la salud mental de los residentes, así como a reducir el impacto emocional del fenómeno migratorio en los usuarios del servicio.
- d) Servicio de atención sanitaria. Comprende reconocimientos médicos a la entrada en el Centro; seguimiento y vigilancia de la salud de los residentes; derivación al Servicio Sanitario Público.
- e) Servicio de asesoramiento legal. Comprende el asesoramiento jurídico de los residentes y no residentes, en relación a su situación jurídica, con especial atención a la asistencia, estudio y apoyo a las solicitudes de asilo presentadas por los usuarios del Servicio; la selección y el seguimiento de los casos de asilo y extranjería; entrevista a los usuarios y elaboración de informes y de las propuestas de derivación pertinentes; realización de charlas formativas con grupos de residentes sobre situación jurídica y

documental; participación en los programas de formación, tareas y estudios propios de su especialidad; información y asesoramiento general.

f) Servicios de formación, ocio, y tiempo libre: clases de español, formación en materia de VIH y enfermedades de transmisión sexual; informática; biblioteca; actividades lúdicas y deportivas.

4.2. Recursos no institucionales. Asociaciones y ONG

4.2.1. Asociación Elín

Desde 1999, la acción de esta asociación se ha fundamentado en el reconocimiento de los Derechos Humanos, la búsqueda de la justicia y la protección de los derechos de las personas migrantes.

Elín trabaja para dar la bienvenida a las personas migrantes que llegan a Ceuta y ofrecerles apoyo y orientación. Se basan en la inclusión a la diversidad y acogen a todo el que desee apuntarse a clases de español, consultar dudas sobre su situación legal o denunciar una situación de violación de Derechos Humanos.

Ofrece la posibilidad de aprender la lengua española al inmigrante, no solo para que le permita entender y poder expresarse, sino para contribuir positivamente a su integración en la ciudad de Ceuta y, posteriormente, en los lugares donde vaya a residir en la península.

Se imparten clases de español todos los días de la semana (de lunes a viernes) adaptándose a los grupos, su lengua materna y el nivel de aprendizaje que posean. Una vez en la Península, sus voluntarios y otras asociaciones trabajan en red para realizar el acompañamiento y la orientación al inmigrante.

4.2.2. Accem (Atención socio-sanitaria en los Centros de Estancia Temporal para Inmigrantes (CETI) de Ceuta y Melilla)

Accem es una organización sin ánimo de lucro de ámbito estatal cuya misión es la defensa de los derechos fundamentales, la atención y el acompañamiento a las personas que se encuentran en situación o riesgo de exclusión social.

Especializada en refugio y migraciones, es mucho más, trabaja en favor de la inclusión de las personas y busca la igualdad de derechos, deberes y oportunidades de

todas las personas con independencia de su origen, sexo, raza, religión, opiniones o grupo social.

A través del proyecto “Siempre hay tiempo”, Accem oferta cursos de formación lingüística y sociocultural que acercan al alumnado al conocimiento de la lengua, la sociedad y la cultura española.

Se ofrecen tres modalidades de formación: presencial, semipresencial o a distancia, en donde se trabajan, además, módulos formativos vinculados a la legislación, la sanidad, la vivienda, la educación, los recursos comunitarios, la participación social, el empleo y el medio ambiente en la sociedad de acogida.

Asimismo, este proyecto está concebido y diseñado para facilitar la conciliación entre la vida laboral, personal y familiar de las personas inmigrantes, a través de la adaptación de horarios y del empleo de las tecnologías de la información y la comunicación.

Desde 2016 se oferta también un curso sobre conocimiento constitucional y sociocultural de España, a partir de los contenidos presentados por el Instituto Cervantes como básicos y necesarios para la obtención de la nacionalidad española. Este programa está financiado por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social (MEYSS) y el Fondo de Asilo Migración e Integración (FAMI).

4.2.3. DIGMUN (Asociación por la Dignidad de Mujeres y Niñ@s)

DIGMUN es una asociación por la dignidad de mujeres y niños/as con el objetivo de superar las situaciones de discriminación o desigualdad que sufren determinados sectores de la sociedad y proporcionarles mayor bienestar; impulsar el intercambio cultural e intelectual entre mujeres y entre niños y niñas de distintos orígenes étnicos, religiosos, etc.; desarrollar iniciativas de apoyo o ayuda humanitaria de salud, alimenticia, etc.; sensibilizar al entorno social para obtener así la colaboración necesaria para ir venciendo estas situaciones. Además se ofrece al inmigrante la posibilidad de realizar talleres de inmersión lingüística (principalmente para mujeres) y para menores no acompañados (MENAS).

5. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO PRESENTADO A UNA SELECCIÓN DE LOS PROFESIONALES QUE ATIENDEN A LOS INMIGRANTES ILEGALES Y COLABORAN EN LA ENSEÑANA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

5.1. Análisis de las respuestas a los cuestionarios

A continuación, pasaré a analizar las respuestas a los cuestionarios presentados a los profesionales de los distintos recursos institucionales y no institucionales que hemos seleccionado para la elaboración de esta investigación. Los resultados obtenidos me permitirán poder comprender con mayor claridad la funcionalidad en la Ciudad Autónoma de Ceuta de dichos recursos, así como la metodología que emplean ante la compleja labor de enseñar el español a extranjeros inmigrantes que desconocen por completo dicha lengua.

En primer lugar, realizaré una breve descripción de los profesionales que han colaborado con mi investigación y han respondido dicho cuestionario, pues su información me permitirá comprender mejor su perspectiva ante dicha labor.

- a) La representante del “CETP” Ceuta: mujer de 48 años, profesora del aula de alfabetización del CETI, posee una formación académica como maestra de Primaria, realiza su labor desde hace más de 10 años.
- b) El representante de Accem: hombre de 44 años, profesor de enseñanza de español en el programa de Accem, posee formación académica como maestro de Primaria y realiza dicha labor hace 5 años aproximadamente.
- c) La representante de Elín: mujer de 35 años, voluntaria de la asociación Elín,, posee formación académica en Educación Social, realiza dicha labor desde hace 3 años.
- d) La representante de Digmun: mujer de 39 años, profesora de los talleres de inmersión lingüística, posee formación académica como maestra de Infantil y Primaria, realiza dicha labor desde hace más de 5 años.

Una vez determinados los perfiles de los informantes, puedo señalar que es mayoritaria la participación de las mujeres en este aspecto, las cuales poseen una formación académica adecuada por lo general, aunque ninguna de ellas tiene formación específica en enseñanza del español como segunda lengua, sino que son en su mayoría maestro/as de Infantil o Primaria. Por otro lado, con respecto a la experiencia, se observa que la gran mayoría posee una experiencia superior a los 5 años. Todos los informantes realizan una labor continuada en dichas instituciones.

Para finalizar, pararé a analizar las respuestas que los informantes han dado a las cuestiones planteadas. Al tratarse de un tipo de investigación cualitativa, iré comentando las respuestas a cada una de las preguntas del cuestionario. Los cuestionarios completos pueden consultarse en el apartado 9 de este trabajo (Anexos).

1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función?

La información aportada por las cuatro instituciones seleccionadas en esta investigación coincide en relación con su función, ya que su principal objetivo es la integración de los inmigrantes en nuestra sociedad. Como diferencia principal que podemos destacar, hay que indicar que el CETI (Ceuta) es un recurso institucional ofrecido por la Ciudad Autónoma de Ceuta, los mientras que los tres restantes no son institucionales, sino que pertenecen a asociaciones y ONG.

2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?

Los docentes de las instituciones responden de manera similar. Así, señalan que subsaharianos, marroquíes y argelinos constituyen el núcleo fundamental de los inmigrantes que acogen en sus instalaciones. No obstante, la información proporcionada por la trabajadora del CETI es más detallada y precisa, como el origen de los subsaharianos “(Mali, Costa de Marfil, Guinea Conakry, Rep. Democrática del Congo, Camerún, Senegal, Nigeria)”.

3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?

Comparando las distintas respuestas, puedo afirmar que los inmigrantes suelen ser atendidos principalmente por profesionales de la enseñanza del español cuya formación está más orientada a la educación Primaria que a la enseñanza de ELE. Por otro lado, solo en el caso de la Asociación Elín los inmigrantes, en este sentido, son atendidos por un grupo de voluntarios.

4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?

Con respecto a esta cuestión hay disparidad en las respuestas de los informantes, puesto que para las asociaciones Elín y Accem los que mayor interés muestran ante la enseñanza del español son los marroquíes, seguidos de los subsaharianos y los argelinos. En cambio, tanto la trabajadora del CETI como la de Dignum destacan que “los más interesados en la enseñanza del español son los subsaharianos”.

5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?

Con respecto a esta cuestión, todos los informantes coinciden en que se les hace necesaria para una mayor integración social y laboral. Cabe destacar la frase “No todo tienen esta necesidad”, emitida por el informante del CETI, referida a los argelinos, que parece poner de manifiesto el hecho de que los inmigrantes argelinos parecen no tener esta necesidad, puesto que su principal objetivo no es permanecer en España, sino llegar Francia.

6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?

En esta cuestión vemos claramente que tanto Digmun como Elín y Accem ofrecen una metodología significativa basada en los intereses y necesidades de los alumnos. Por otro lado, la informante del CETI, más que indicar su metodología, nos indica su organización: señala que, tras una evaluación inicial del inmigrante, este es derivado bien a clases de alfabetización o bien a las clases de ELE.

7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?

Todas las instituciones seleccionadas tienen su propia forma de agrupar. En el caso de Digmun, el agrupamiento se realiza según la edad y el sexo. En el caso de Elín, se lleva a cabo en función de la cantidad de personas, su lengua materna y el nivel de aprendizaje que poseen. En el caso de Accem, el agrupamiento se realiza en función del número de alumnos y su nivel. Por último, en el caso del CETI, el agrupamiento se lleva cabo a partir de una diferenciación entre el aula de alfabetización, con tres niveles, y el aula de ELE, dirigida a aquellos con mayor formación.

8) ¿Cuál es el papel del profesor en el aula?

Todos los informantes coinciden en que la función del profesor de español en el aula es observadora, motivante y asistencial en relación con las necesidades del alumnado. La informante del CETI, por otro lado, destaca que su función va dirigida hacia un aprendizaje significativo.

9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?

Con respecto al día a día, todos los informantes coinciden en destacar que viene influenciado por factores externos como la falta de motivación, la asistencia, la conciliación familiar o la vulnerabilidad que presentan una vez llegados a territorio español.

10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?

Con respecto al enfoque comunicativo, todos los informantes están de acuerdo en que es fundamental su uso para que los inmigrantes puedan así desarrollarse con más facilidad ante situaciones sencillas de la vida diaria. Por ello se potencia y se utiliza de manera habitual en sus clases.

11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?

La cultura española en general, y la ceutí en particular, parece ser una parte muy importante de la enseñanza de estas instituciones, principalmente porque las culturas de orígenes de los inmigrantes son muy diferentes a las nuestras y parece de vital importancia su conocimiento para poder desenvolverse de manera más eficaz en nuestra sociedad.

12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?

Se destaca que la mayoría de las dificultades que se encuentran los docentes a la hora de enfrentarse a las clases es el analfabetismo del alumnado, la disparidad de niveles, la falta de interés en algunos casos y los factores externos que influyen en la asistencia a las clases, tales como la disparidad de niveles, la desmotivación y las dificultades de vivir una situación tan compleja.

13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

En este aspecto todos los informantes coinciden en que la principal dificultad que presentan los inmigrantes en las clases de ELE se da a nivel escrito más que a nivel oral. Tal y como señala la informante del CETI, “la alfabetización se desarrolla de forma paralela y complementaria al aprendizaje del español”. Por todo ello, su evolución suele ser lenta y tardía.

14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?

Con respecto a esta cuestión, los informantes de Accem, Elín y CETI destacan que los inmigrantes que mayor dificultad presentan en las clases de ELE son los argelinos, mientras que los subsaharianos son los que mayor motivación e interés presentan.

Por otro lado, la informante de Digmun destaca que las mujeres mayores de 18 años son las que presentan mayores dificultades, a causa de que la gran mayoría es analfabeta.

15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?

Según indican los distintos informantes, los resultados suelen ser dispares. Los datos ofrecidos muestran diferentes opiniones o puntos de vista. Podemos decir según los datos que la mayoría alcanza un nivel A1 de español, pero esto depende de factores como el tiempo de estancia en las instituciones, la motivación, el interés de los aprendices, la asistencia regular y el nivel educativo que han tenido en sus países de origen. También se pueden observar diferencias con respecto al sexo y la edad, puesto que, como indica la informante de Digmun, la mayoría de las mujeres mayores de 18 años suelen carecer de formación académica y no han sido alfabetizadas, mientras que los MENAS suelen presentar un mayor avance ante la lengua española puesto que poseen mayor formación académica en la mayoría de los casos.

16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?

Generalmente todos los informantes concluyen diciendo que se observan avances tanto a nivel social como laboral, pero que estos son lentos y dependientes de diferentes variables y circunstancias. Lo cierto es que la gran mayoría de ellos no suele integrarse rápidamente puesto que suelen convivir en guetos principalmente, lo que conlleva que no mantengan contactos sociales con el resto de comunidades. En el tema laboral suelen presentar dificultades debido a su bajo nivel de formación, por lo que generalmente suelen optar por realizar trabajos como: aparcacoches, chicos de los recados, peones de obra, pintores, etc...

17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?

Los distintos informantes coinciden en señalar que los inmigrantes subsaharianos hablan lenguas como susú, malinke y bambara y una segunda lengua como el francés o el inglés.

Por otro lado, los inmigrantes marroquíes suelen hablar el árabe o dariya (dialecto del norte de Marruecos) junto con una segunda lengua, bien el francés o el inglés, dependiendo de su origen.

Por último, los argelinos suelen hablar árabe, que es la primera lengua oficial del país y en algunos casos el bereber cuando su procedencia es el norte de Argelia. Como segunda lengua, la mayoría de ellos habla el francés.

18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?

Según las respuestas de los informantes, se observa que los inmigrantes por lo general presentan un nivel educativo bajo, siendo un porcentaje escaso el que posee estudios superiores o universitarios. Con respecto a la alfabetización, todos los informantes están de acuerdo en que existe un gran número de inmigrantes no alfabetizados, lo que repercute sin duda en su aprendizaje del español.

19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?

Con respecto a esta cuestión planteada, hay que destacar que todas las respuestas reflejan el hecho de que, en la mayoría de los casos, los inmigrantes han realizado trabajos relacionados con el sector primario principalmente. En el caso de Digmun, la informante matiza que las mujeres suelen dedicarse a las labores del hogar y a la crianza de los hijos.

Con respecto a las expectativas laborales, los distintos informantes destacan que son las de mejorar su situación en España y mejorar su formación. El dato ofrecido por el informante de Digmun sobre los MENAS me ha resultado curioso puesto que, desde su punto de vista, son los que más interés en mejorar su formación académica demuestran.

20) Con respeto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Cita algún ejemplo o explica brevemente la metodología usada.

Con respeto a los materiales empleados en las clases de español, todos los informantes comentan la importancia de adaptar el material al alumnado y a sus características, cosa que les parece fundamental en dicha labor. El uso de algunos manuales publicados en internet a través de diferentes instituciones es un recurso utilizado por los cuatro informantes, aunque para la docente de Elín no hay un referente único para este aprendizaje. La metodología que se emplea, por lo tanto, suele ser significativa y adaptada a las necesidades del alumnado y al nivel que este suele presentar.

21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? ¿Alguna recomendada? ¿Por qué?

Los cuatro informantes indican que, por lo general, crean su propio material. No obstante, resaltan la importancia de algunas editoriales de renombre como es el caso del Instituto Cervantes, así como el empleo de materiales creados por diferentes ONG.

5.2. Análisis y conclusiones de los resultados

En este apartado voy a tratar de reflejar las conclusiones a las que he llegado tras el análisis de las respuestas al cuestionario realizado a las diferentes instituciones y que serán el eje vertebrador de la propuesta didáctica que posteriormente presentaré. No cabe duda alguna de que los datos analizados reflejan una situación de los inmigrantes compleja y complicada, puesto que tanto a nivel laboral, social, afectivo como cultural se ven afectados ante su nueva situación.

La Ciudad de Ceuta ofrece una serie de recursos habilitados para ellos, que, como en el caso del CETI, se encuentran desbordados por la masiva entrada de inmigrantes, que superan su capacidad.

El inmigrante, ante la enseñanza del español, tiene diferentes opciones. No obstante, la gran mayoría debe pasar por el CETI tras cruzar las diferentes fronteras, por lo que es la primera institución que los acoge y ofrece dicho aprendizaje. Las demás instituciones son conocidas con posterioridad a su llegada a Ceuta.

Centrándome en las respuestas al cuestionario, puedo afirmar que todos los inmigrantes en mayor o menor medida aprenden algo de español, aunque sin duda, esto depende de muchos factores, sobre todo del nivel educativo que hayan alcanzado en sus países de origen o el interés que muestren por su aprendizaje. No obstante, un factor determinante que he comprobado tras el análisis de las cuestiones planteadas es que tanto la motivación, la desgana, la escasa asistencia como su propia situación personal y laboral influyen negativamente en que la enseñanza del español se desarrolle con normalidad y se obtengan unos resultados óptimos. Por otro lado, otro aspecto que me parece fundamental señalar es la dificultad de la enseñanza del español a nivel escrito, la cual parece ser la mayor dificultad que presenta debido a que muchos inmigrantes no están alfabetizados, según las respuestas al cuestionario, así como el desconocimiento de la cultura española o ceutí, en la mayoría de los casos.

Por todo ello, mi propuesta didáctica se basará en estos aspectos destacados, con el objetivo de poder mejorar y ofrecer al inmigrante nuevos recursos para aprender español. Para ello he seleccionado el CETI y su aula de alfabetización para ponerla en práctica, puesto que, en primer lugar, es la institución que más inmigrantes acoge y, en segundo lugar, porque es la primera institución por la que todo inmigrante en Ceuta debe pasar. Otro factor determinante para su elección ha sido las dificultades que se observan en el aula y el nivel que presentan los inmigrantes, así como los factores que he destacado anteriormente que afecta indirectamente en el proceso de enseñanza aprendizaje. El objetivo prioritario de esta propuesta es que el alumnado alcance un nivel de competencia lingüística en español que le permita comunicarse y pueda superar con éxito todas sus dificultades.

Sin más, pasare a continuación a desarrollar la propuesta didáctica que he elaborado.

6. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA A INMIGRANTES

6.1. Base metodológica de la propuesta didáctica

Una vez analizadas las respuestas de los informantes al cuestionario realizado, y la información aportada por los distintos recursos institucionales y no institucionales objeto de nuestra investigación, pasaré a presentar la propuesta didáctica que utilizaría en una de estas instituciones. Para ello he seleccionado el CETI como lugar para el desarrollo de la misma, puesto que me ha parecido muy interesante ver y comprobar de primera mano su forma de trabajar.

Para la elaboración de dicha propuesta didáctica, tomaré como base ciertas teorías y estrategias metodológicas que servirán como fundamento.

En primer lugar, nos basaremos en la Teoría sociocultural de Vygotsky (1978) el cual sostenía “que los niños desarrollan su aprendizaje mediante la interacción social: van adquiriendo nuevas y mejores habilidades cognitivas como proceso lógico de su inmersión a un modo de vida”. Es por ello que se debe tener en cuenta tanto el medio social como las interacciones sociales del alumnado inmigrante, ya que todo ello incidiría decisivamente en su proceso de desarrollo y moldeará su desarrollo cognitivo. En dicha teoría, Vigotsky plantea la existencia de 3 zonas de desarrollo:

- a) Zona de Desarrollo Real (ZDR). El aprendizaje que el alumno posee por medio de sus habilidades y aprendizajes previos, es decir, el conocimiento de ya cuenta el alumno.
- b) Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). Es aquella que se logra con la ayuda de alguien experto, es decir, alguien que sepa o tenga mayor conocimiento del tema que se va a tratar. Este puede ser el profesor o algún compañero. En esta zona, el alumno logra hacer las cosas por sí mismo, ya que este tiene la capacidad de analizar y reflexionar el conocimiento nuevo.
- c) Zona de Desarrollo Potencial (ZDP). Es la distancia entre la zona de desarrollo real y la zona de desarrollo potencial; en ella el alumno logra demostrar que realmente ha aprendido y lo demuestra poniéndolo en práctica.

Basándome en lo señalado por Ausubel (1968), “El factor más importante que influye en el aprendizaje, es lo que el alumno ya sabe. Determinar esto y enseñarle en consecuencia”. Por ello basaré mi propuesta didáctica siguiendo los principios del

Aprendizaje significativo propugnado por dicho autor, quien considera que el conocimiento es obtenido mediante la incorporación de nueva información a las estructuras cognitivas. Este aprendizaje surge como resultado de la interacción de los conocimientos previos y los conocimientos nuevos en su adaptación con el contexto. Las características del aprendizaje significativo son las siguientes:

- a) Hay una relación entre la nueva información y aquella que se encuentra en la estructura cognitiva, es decir, con la información adquirida anteriormente. Se refiere al hecho de que si en el pasado se adquirió un conocimiento, va a ser posible que lo relacionemos con alguna otra vivencia o conocimiento presente
- b) El aprendizaje nuevo adquiere significado cuando este es adquirido mediante actividades relevantes para el individuo
- c) La nueva información contribuye a la estabilidad de la estructura conceptual preexistente, ya que va a poder ser relacionada posteriormente.

Según Ausubel, las etapas del aprendizaje significativo son las siguientes:

- La base previa.
- La interacción con el nuevo conocimiento.
- La relación con el nuevo conocimiento.
- La puesta en práctica.

Además, Ausubel distingue tres tipos de aprendizaje significativo: el aprendizaje de representaciones, el aprendizaje de conceptos y el aprendizaje de proposiciones.

En el aprendizaje de representaciones, el individuo atribuye significado a símbolos (verbales o escritos) mediante la asociación. En el aprendizaje de conceptos, el sujeto abstrae de la realidad objetiva aquellos atributos comunes a los objetos que les hace pertenecer a una cierta clase. Ausubel define los “conceptos” como “objetos, acontecimientos, situaciones o propiedades que poseen atributos de criterio comunes y que están diseñados en cualquier cultura dada mediante algún símbolo o signo aceptado”. Y por último el aprendizaje de proposiciones, donde al combinar las palabras, se crean ideas nuevas en forma de oraciones, cuyo significado es el resultado distinto a la suma de las palabras. Debemos primero conocer el significado de cada concepto para poder llegar a comprender significativamente que la conforma la proposición, y luego el significado de la oración total, que posee un significado compuesto.

Me parece fundamental destacar también el “método comunitario de aprendizaje” desarrollado por C. Curran en 1961, basado en la psicología humanística. Dicho método recibe su nombre debido a que el profesor y el alumnado constituyen una comunidad donde se fomenta la cooperación. Se basa en los siguientes aspectos:

- El aprendizaje se concibe como un logro colectivo, fruto de la colaboración de todos los miembros de la comunidad.
- Los alumnos deciden los contenidos que desean conocer y trabajar fomentando así su motivación.
- El profesor es un asesor que escucha, comprende y ayuda a aprender.
- Las dos funciones principales de la lengua son la comunicación con otras personas y el desarrollo del pensamiento creativo.
- La lengua materna se empleará para aclarar el significado, así como para dar instrucciones o valorar el funcionamiento de la clase (retroalimentación).

Por último, me parece fundamental destacar el uso de las TIC y las nuevas tecnologías, puesto que ofrecen al alumnado una mayor motivación e interés por el aprendizaje; además, tal y como señala Ballester (2016), su uso en el aula ayuda a potenciar el aprendizaje significativo a través de la propia acción.

6.2. Contextualización

La propuesta didáctica que a continuación voy a pasar a desarrollar está diseñada para su posterior implantación en el CETI y su elección se ha realizado basándome en lo anteriormente expuesto. Las instalaciones del CETI instalaciones son amplias, pero tanto la falta de recursos como la organización de las aulas dificultan en gran medida que la labor de enseñanza del español se realice de forma adecuada.

El CETI posee dos aulas bien diferenciadas para la enseñanza del español: el aula de alfabetización y el aula de ELE. Dichas aulas se ofrecen al inmigrante después de realizar distintas pruebas de nivel y comprobar sus conocimientos, por lo que generalmente en el aula de alfabetización se encuentran todos aquellos que desconocen por completo el español y que han tenido un nivel educativo bajo o nulo en sus países de origen. Por otro lado, en el aula de ELE se encuentran aquellos que poseen cierto

conocimiento de la lengua española y su nivel educativo es mayor (con estudios universitarios o superiores en su mayoría).

Por todo ello, y debido principalmente a las dificultades observadas en el aula de alfabetización, esta propuesta didáctica va dirigida a especialmente al alumnado de dicha aula.

El aula de alfabetización actualmente cuenta con dos profesionales encargados de la enseñanza del español y de la alfabetización del alumnado. El aula es amplia y cuenta con aproximadamente con unos 40 pupitres. Las clases se realizan dos turnos: de 10:00 a 12:00 y de 12:00 a 14:00. Las sesiones que forman cada una de las unidades serán de 18 al mes aproximadamente, según lo establecido por lo que el horario mínimo lectivo será de 4 horas semanales. Con respecto al número de alumnos estos serán aproximadamente 70 distribuidos en 2 grupos de 35 cada turno.

6.3. Temporalización

La propuesta didáctica está formada por nueve unidades didácticas, las cuales tendrán una duración de un mes aproximadamente cada una. Están distribuidas a lo largo de tres trimestres, aunque bien es cierto que como la estancia de los inmigrantes en el CETI varía, las fechas son meramente una aproximación, puesto que dependerá de cuándo comiencen y cuando puedan finalizarla.

a) 1er. Trimestre:

- Unidad Didáctica 1: ¿Quiénes somos? (octubre)
- Unidad Didáctica 2: Mi familia y mis amigos (noviembre)
- Unidad Didáctica 3: ¿Dónde estoy y de dónde vengo? (diciembre)

b) 2º Trimestre:

- Unidad Didáctica 4: Mis compras en Ceuta (enero)
- Unidad Didáctica 5: ¿Qué haces en tu tiempo libre? (febrero)
- Unidad Didáctica 6: Cuidamos de nuestra salud (marzo)

c) 3er. Trimestre:

- Unidad Didáctica 7: Ven a comer conmigo (abril)
- Unidad Didáctica 8: Mirando mi pasado (mayo)
- Unidad Didáctica 9: ¿Qué te gustaría ser? (junio)

He seleccionado, de entre todas las unidades propuestas, una en concreto que servirá de guía o ejemplo de la metodología que voy a utilizar en la programación didáctica y con la que se podrá comprobar el desarrollo de la misma. Esta será la Unidad Didáctica 2 (Mi familia y mis amigos), ya que es un tema con el cual podemos trabajar aspectos expresivos, culturales y emocionales, potenciando el valor de la familia, la amistad y el respeto.

6.4. Objetivos

Basándome en el Plan Curricular del Instituto Cervantes correspondiente al nivel A1-A2, que puede consultarse en el Anexo II, centraré mi propuesta en trabajar los aspectos relacionados en él y fundamentaré los objetivos atendiendo a las necesidades del alumnado y adaptándolas a ellos, por lo que el nivel más conveniente escogido para este tipo de alumnado será “el alumno como agente social”, cuyos objetivos son:

- a) Llevar a cabo transacciones básicas relacionadas con necesidades inmediatas.
- b) Procurarse la información que se precise para realizar las transacciones, siempre que se trate de indicaciones, instrucciones o datos concretos que se obtengan de fuentes habituales, sencillas y de fácil accesibilidad, o bien de personas que muestren una actitud de colaboración.
- c) Participar en los intercambios comunicativos que requieran las transacciones, dirigiéndose a las personas y lugares adecuados y solicitando y proporcionando información de carácter sencillo, siempre que el interlocutor colabore en caso de dificultad (hablando lentamente y vocalizando, reformulando, etc.).
- d) Expresar de forma breve y sencilla satisfacción o insatisfacción por los servicios que se le han prestado.

Las transacciones presentan las siguientes características. Tienen que ver con el uso de servicios básicos y la satisfacción de necesidades inmediatas, como procurarse alimento, vestido y alojamiento, resolver trámites sencillos o salir al paso en situaciones predecibles que se dan, por ejemplo, en los viajes (pedir direcciones o indicaciones para llegar a un lugar, preguntar horarios, etc.). Se llevan a cabo, sobre todo, en tiendas, oficinas de correos, bancos, ambulatorios, medios de transporte (autobuses, trenes, taxis), etc. Requieren la realización de gestiones muy sencillas, predecibles y habituales: adquirir bienes de consumo de carácter básico, aclarar dudas, resolver problemas

sencillos o hacer frente a imprevistos o situaciones que implican una intervención comunicativa de poca complejidad (dar datos personales, decir que le duele algo, etc.).

Por otro lado, con esta propuesta pretendo contribuir al desarrollo de una serie de objetivos didácticos que se trabajarán de manera transversal, tales como:

- Enseñar la cultura y las costumbres españolas, y en concreto la ceutí.
- Mejorar la motivación e interés del alumnado ante las clases de lengua española y fomentar la asistencia a las clases.
- Aumentar el uso progresivo de la lengua española en situaciones sencillas.
- Promover la cultura de origen de nuestros estudiantes con el fin de lograr la aceptación entre las diferentes culturas coexistentes.
- Comprender de manera global y específica textos orales emitidos en situaciones cotidianas de comunicación.
- Conocer aspectos fundamentales del medio sociocultural en el que se integra actualmente para una mejor comprensión e interpretación de culturas diferentes.
- Repasar contenidos y conocimientos previos.
- Ampliar su vocabulario relacionado con su entorno más próximo.
- Aprender a desenvolverse socialmente ante situaciones sencillas.
- Utilizar y realizar actividades en el ordenador para mejorar su motivación y optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Conocer y utilizar las nuevas tecnologías para la búsqueda de información.
- Aprender sitios turísticos de España y Ceuta así como personajes famosos y costumbres

6.5. Contenidos

Bloque 1. Escuchar, hablar y conversar.

- Expresar sus emociones, presentar a su familia y amigos.
- Preguntar e interactuar con sus compañeros presentado a su familia y amigos.

Bloque 2. Leer y escribir.

- Ser capaz de comprender, explicar y relacionar imágenes de su familia y sus amigos.
- Contar y explicar a sus compañeros de clase como es su familia y amigos.

Bloque 3. Conocimiento de la lengua traducido en contenidos funcionales.

- Utilizar sustantivos propios de la familia y amigos, (abuelo, padre, madre, hijo) tanto oral como escrito.
- Utilizar adjetivos para las descripciones.
- Utilizar los determinantes y pronombres demostrativos.
- Utilizar los verbos relacionados.

Bloque 4: Aspectos socioculturales y consciencia intercultural.

- Expresar y conocer los amigos y familiares de sus compañeros, potenciando así las relaciones sociales y la comunicación oral.

6.6. Recursos

Para la realización de dicho plan de trabajo, será necesario poder disponer de una serie de recursos que nos permitirán el desarrollo óptimo de las sesiones. Estos recursos se clasifican en tres categorías:

- a) Recursos humanos. Se contará en el aula con la colaboración y participación de dos profesionales implicados en el desarrollo de dicha propuesta didáctica. Su formación continua y específica en el área de la enseñanza de español como lengua extranjera será necesaria y fundamental, así como en el uso de las nuevas tecnologías y metodologías aplicadas.
- b) Recursos espaciales. Se dispondrá del aula de alfabetización para desarrollar las sesiones planteadas, además de otros lugares de las instalaciones o fuera de ellas (gimnasio, comedor, excursiones, cafetería, supermercado, visitas a museos, etc.), donde se desarrollarán determinadas actividades.
- c) Recursos materiales. La puesta en marcha de esta propuesta didáctica requiere de una serie de materiales fungibles: folios, fotografías, pictogramas, cartulinas, cuadernos, etc. Además, será necesaria la utilización del aula de ordenadores o pizarra digital interactiva (PDI) con conexión a internet, con el fin de potenciar la motivación, interés y expectativas del alumnado.

6.7. Evaluación

La evaluación del alumnado se realizará de manera grupal y de forma continua, para poder así comprobar los avances, logros y dificultades que pueden surgir a lo largo de la puesta en marcha de esta propuesta didáctica. Además, el profesorado, basándose en los resultados que vaya observando, podrá ir modificándola y adaptándola a las necesidades del alumnado.

La evaluación se realizará en tres fases:

- a) Al empezar, para determinar los niveles de conocimiento de la lengua española que poseen los alumnos.
- b) A lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, para detectar las dificultades de aprendizaje, valorar las actividades propuestas, los materiales empleados, las estrategias didácticas, etc. y poder adaptar a lo largo del proceso aquellos aspectos que se detecten carenciales.
- c) Al final del proceso, para determinar los avances y logros obtenidos por los alumnos. Además, permitirá medir la efectividad del proceso de enseñanza, los materiales y el programa elaborado, estableciendo en su caso aspectos de mejora.

6.8. Presentación de las sesiones de la propuesta didáctica

Debido principalmente a que el objetivo de mi investigación no es realizar una programación didáctica, sino una propuesta didáctica orientada a mejorar la práctica docente en el aula de enseñanza del español y conseguir mejores resultados, únicamente me centraré en desarrollar la Unidad Didáctica 2: Mi familia y mis amigos, puesto que sería excesivo plantear las demás. Por todo ello pasaré a continuación desarrollar dicha unidad, que contará con los siguientes aspectos:

UNIDAD II “Mi familia y mis amigos”

- La familia.
- La familia y los amigos.
- Los parentescos.
- Formas de divertirse con la familia.
- Las actividades con la familia.

Contenidos comunicativos

- Hablar sobre la familia, el estado civil y la edad.
- Describir físicamente a una persona.
- Hablar del carácter de una persona y las emociones.
- Identificar los rasgos de una persona.
- Expresar la actividad profesional u ocupación.
- Identificar el parentesco en una familia.

Contenidos gramaticales

- Adjetivos que expresan cualidades.
- Posesivos.
- Cuantificadores: *muy, bastante*.
- El número gramatical.
- Concordancia del adjetivo con el sustantivo en género y número.
- Los artículos demostrativos.
- Expresiones de frecuencia: *siempre, a menudo, a veces, nunca, normalmente*.
- Los verbos ser, estar y tener.

Contenidos léxicos

- Familia, tipo de lugares donde vivir, profesiones, lugares de trabajo.
- Estado civil, número de hijos, número de personas que componen la unidad familiar.
- Celebraciones: nacimientos, bodas, cumpleaños, fiestas.

Expresión oral y escrita

- Entonación en preguntas y respuestas.
- Escribir y leer oraciones con apoyo visual.
- Vocabulario relativo a la unidad didáctica.

Ámbito socio-lingüístico

- Las distintas estructuras familiares en los diferentes países.
- Origen de algunas fiestas.
- Conocer Ceuta.
- Realizar una breve descripción sobre alguna tradición de Ceuta.

Algunas sugerencias para trabajar dicha unidad son:

- Se puede comenzar el desarrollo de los contenidos de esta unidad preparando el profesor o profesora varias láminas con imágenes de personas de diferentes sexos, rasgos, edades, para pasar a continuación a describirlos.
- También se pueden mostrar imágenes de familias y abordar sobre ellas los diferentes tipos de parentescos que existen.
- Todo lo anterior nos ha de servir para conocer las diferentes estructuras familiares de los alumnos y alumnas, así como las principales características familiares de sus países de origen. Se les puede pedir a los alumnos que elaboren un pequeño árbol genealógico sobre sus familias con indicación de la edad, parentesco, profesión, etc., de todos los miembros que aparecen en el mismo.
- Se puede plantear el conocimiento de algunas fiestas o costumbres típicas de nuestra comunidad y pedir a los alumnos la descripción de alguna de las tradiciones de sus países de origen.

Debido a que sería muy extenso desarrollar todas las sesiones que configuran esta unidad, sólo desarrollaré las 4 sesiones que se establecerán para una semana del mes de noviembre.

Título de la sesión 1	Esta es mi familia
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> -Realizar el saludo oral a través de una canción. -Crear a través de imágenes propuestas la composición de una familia a través del trabajo cooperativo y grupal. -Conocer, aprender y ampliar su vocabulario a nivel oral y escrito en español.
Contenido	-Nombres, adjetivos relacionado con la familia y amigos.
Recursos materiales	<ul style="list-style-type: none"> -Uso de la pizarra digital -Fotografías, cartulina, pegamento, tijeras y papel fungible.
Duración de la sesión	50 minutos
Descripción de las actividades	<p>Actividad 1: A través de la pizarra digital el profesor y el alumnado cantarán la canción de “Buenos días”.</p> <p>Actividad 2: Se realizará a través de la pizarra digital una breve explicación por parte del profesorado sobre los diferentes nombres de los distintos miembros que componen una familia a través de imágenes y un pequeño video demostrativo. Para afianzar la comprensión del vocabulario utilizaremos imágenes con sus respectivas palabras escrita en árabe (por ser mayoritarios) y español.</p> <p>Actividad 3: En grupo de 5 personas y con la utilización de diferentes fotografías o imágenes propuestas, deberán realizar una composición familiar pegándolas sobre una cartulina y escribiendo los nombres de cada uno de los miembros.</p> <p>Actividad 4: Una vez elaborado su composición familiar, deberán explicar a sus compañeros como es la familia que han creado.</p>

Título de la sesión 2	¿Cómo es mi familia?
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> -Expresar sus emociones utilizando los adjetivos. -Diferenciar y distinguir las cualidades de las personas. -Presentar y describir a un miembro de su familia o a un amigo a través de una fotografía utilizando el lenguaje oral.
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> -Los adjetivos calificativos. -Los colores. - los números. -Nombres relacionados con la familia y amigos. -Uso del verbo ser, estar y tener.
Recursos materiales	<ul style="list-style-type: none"> -Uso de la pizarra digital y ordenadores. -Fotografías y móvil.
Duración de la sesión	50 minutos
Descripción de las actividades	<p>Actividad 1: A través de la pizarra digital, el profesor presentará las diferentes emociones que podemos sentir (alegría, tristeza, miedo, amor, etc...) Para ello utiliza pictogramas o imágenes reales con su correspondiente nombre escrito en español y en árabe para afianzar el conocimiento.</p> <p>Actividad 2: El profesor a través de fotografías enseñara las diferentes características humanas que podemos tener utilizando los adjetivos (rubio, alto, gordo, morena, etc...), posteriormente en pareja deberán buscar en internet una fotografía sobre una descripción propuesta.</p> <p>Actividad 3: Utilizando una fotografía desde su móvil deberán describir a su compañero como es miembro de su familia o a un amigo.</p>

Título de la sesión 3	¿Dónde vive mi familia?
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> -Relacionar una imagen con su palabra correspondiente. -Diferenciar y distinguir las cualidades de las personas. -Ordenar y componer la estructura de una frase para posteriormente describir a un miembro de su familia o a un amigo a través de una fotografía utilizando el lenguaje escrito.
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> -Los nombres relaciones con lugares. -Los demostrativos. -Los artículos masculino y femenino. -El verbo ser, estar y tener.
Recursos materiales	<ul style="list-style-type: none"> -Uso de la pizarra digital -Fotografías, ficha de trabajo, imágenes con palabras.
Duración de la sesión	50 minutos
Descripción de las actividades	<p>Actividad 1: El profesor a través de imágenes reales o fotografías a través de la pizarra digital, enseñará al alumnado distintos lugares donde puede vivir una familia con sus correspondientes nombres escritos.</p> <p>Actividad 2: Escribir en una ficha propuesta la palabra correspondiente a unas fotografías o imágenes dada por el profesorado.</p> <p>Actividad 3: El alumno/a, a través de diferentes palabras escritas en pequeñas tarjetas con velcro, deberá ordenar una serie de palabras propuestas por el profesorado para describir la fotografía de un familiar o amigo. Finalmente deberá escribir la oración que haya formado.</p>

Título de la sesión 4	¿Cómo nos divertimos en familia?
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> -Afianzar los objetivos anteriores. -Compartir su experiencia con los compañeros contando lo que hace con su familia. -Utilizar el ordenador como búsqueda de información como agente motivador.
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> -Nombres familia y amigos, lugares, los colores y los números. -Los demostrativos y los adjetivos calificativos. -Los artículos masculino y femenino. -El verbo ser, <i>estar</i> y <i>tener</i>.
Recursos materiales	<ul style="list-style-type: none"> -Uso de la pizarra digital y ordenadores. -Fotografías.
Duración de la sesión	50 minutos
Descripción de las actividades	<p>Actividad 1: Realizaremos una salida grupal a un parque de la ciudad donde observarán a las personas que pasen y tendrán que describirlas en pareja.</p> <p>Actividad 2: El profesor a través de la pizarra digital mostrará a través de imágenes las distintas acciones que podemos realizar en compañía de nuestros familiares: comer, cocinar, bailar, jugar, reír, dormir, etc...</p> <p>Actividad 3: A través del lenguaje oral contarán lo que más le gusta hacer con su familia al resto de sus compañeros, ayudándose de una serie de tarjetas donde aparecen las diferentes acciones escritas y con su correspondiente imagen.</p> <p>Actividad 4: Deberán describir a un personaje que elija, y tras su descripción oral todos deberán adivinar de quien se trata.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Afianzar los objetivos anteriores. -Compartir su experiencia con los compañeros contando lo que hace con su familia. -Utilizar el ordenador como búsqueda de información como agente motivador.

6.9. Desarrollo de la sesión II “Mi familia y mis amigos” y sus recursos

A continuación, voy a presentar una serie de materiales que utilizaremos en la sesión II “Mi familia y mis amigos”. En primer lugar, debemos establecer en el aula una serie de ordenadores y una pizarra digital interactiva.

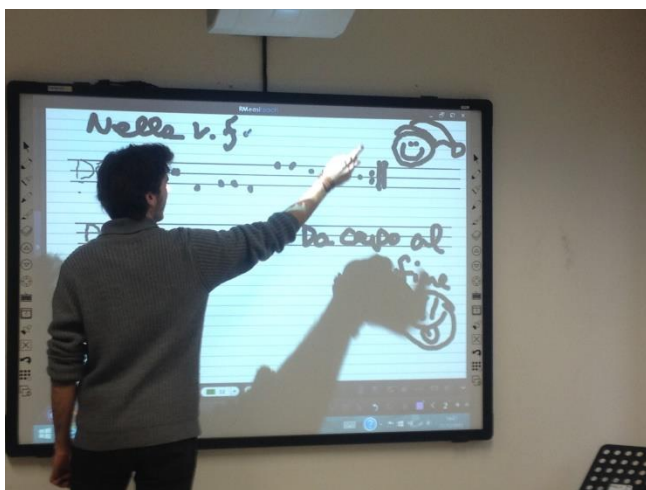


Figura 1: Pizarra digital interactiva (PDI)



Figura 2: Ordenador

Desarrollo de la sesión 1 “Esta es mi familia”:

Comenzaremos la actividad 1 con una canción sobre los buenos días para así aprender los saludos y a su vez ampliar vocabulario:



Figura 3: Canción de buenos días

Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=xkSob4DrQm0>

En la actividad 2, el profesor presentará a la familia a través del uso de la pizarra digital:

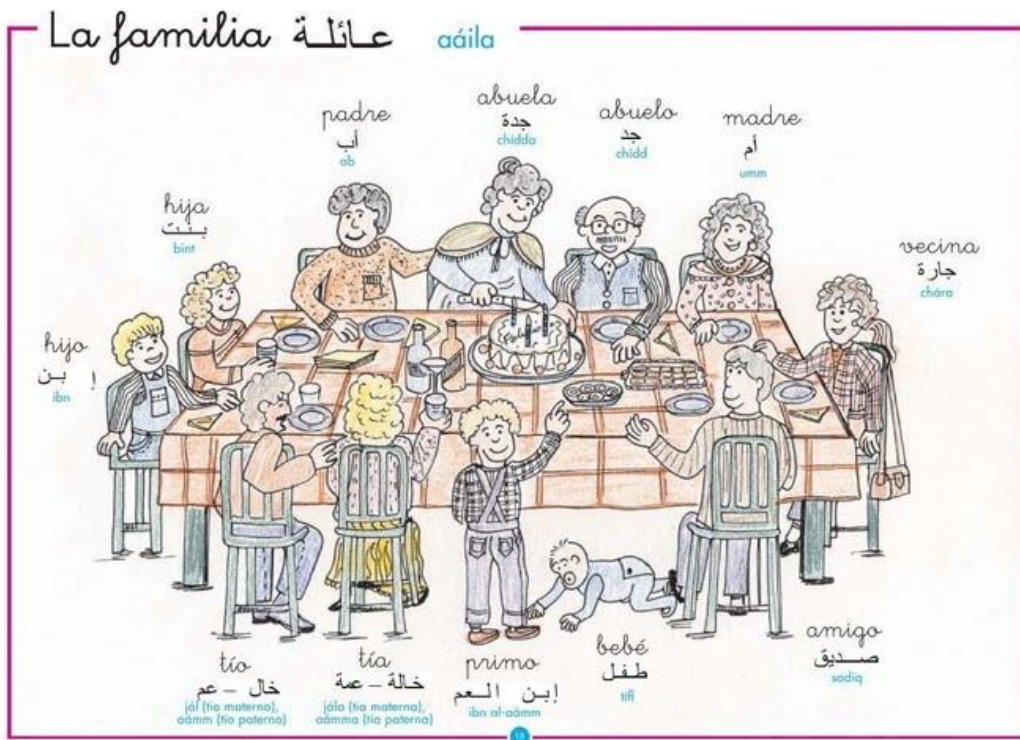


Figura 4: Presentación de la familia

Fuente: <http://actividades-infantil.blogspot.com/2009/10/ficha-para-ninos-de-arabe-la-familia.html>



Figura 5: Imágenes propuestas para el mural

Fuente: <https://www.pinterest.it/pin/483362972489539973/?!p=true>

En la actividad 3 deberán realizar un mural en grupo con las imágenes propuestas:



Figura 6: Composición en un mural

Por último, en la actividad 4, deberán explicar a un compañero cómo es la familia que han creado.



Figura 7: Explicación a los compañeros de su creación de una familia

Desarrollo de la sesión 2 ¿Cómo es mi familia?:

En la actividad 1, el profesor realizará una presentación de las emociones de las personas a través de la pizarra digital



Figura 1: Expresar sentimientos.

En la actividad 2 el profesor enseñará a través fotografía o dibujos las características de las personas y los adjetivos calificativos.

DESCRIBIMOS PERSONAS

1.- GRUPO DE PERSONAS AL QUE PERTENECE

EDADES: Bebé, niña/o, joven, Hombre, Mujer, anciana/o, adulto/a

PIEL: Negro, árabe, blanca, asiática, moreno...

PROFESIÓN: Si lo sabemos: Médica, albañil...

PERSONAJE: De cuentos, películas...

2.- EL FÍSICO: CABEZA, CUERPO, EXTREMIDADES Y OTROS

CARA: Redonda, Cuadrada, Alargada, Guapa, Feo

PELO: Moreno, rubio, castaño, pelirrojo; Largo, corto, calvo; Rizado, lacio; Trenzado, coletas, cola...; Bigote, barba, perilla, patillas...

CUERPO: Alta, Baja, Grueso, Delgada

DISCAPACIDAD: Parálitica, Invidente, Down, Cojo...

OJOS: Azules, negros, castaños, verdes; Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

BOCA: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

OREJAS: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

NARIZ: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

MANO: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

BRAZO: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

PIE: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

PIERNA: Grande, mediano, pequeño; largo, corto, grueso, fino; puntiagudo,...

3.- ROPA Y COMPLEMENTOS: Objeto, color, forma, tamaño, de qué está hecho...

4.- ¿CÓMO ESTÁ?: Enfadado, alegre, triste, jugando, trabajando,...

5.- OTRAS CARACTERÍSTICAS: Verrugas, pecas, espinillas, cicatriz, ...

Figura 2: Características de las personas. (adjetivos)

Fuente: <https://espanolparainmigrantes.files.wordpress.com/2011/05/mural-descripcic3b3n-de-personas.jpg>

Posteriormente deberán realizar una búsqueda en internet sobre una imagen propuesta por el profesor, este trabajo se realizará en pareja.



Figura 3: Búsqueda en pareja de información en internet

En la actividad 4, deberán realizar una descripción de una fotografía que tengan en su móvil a un compañero.

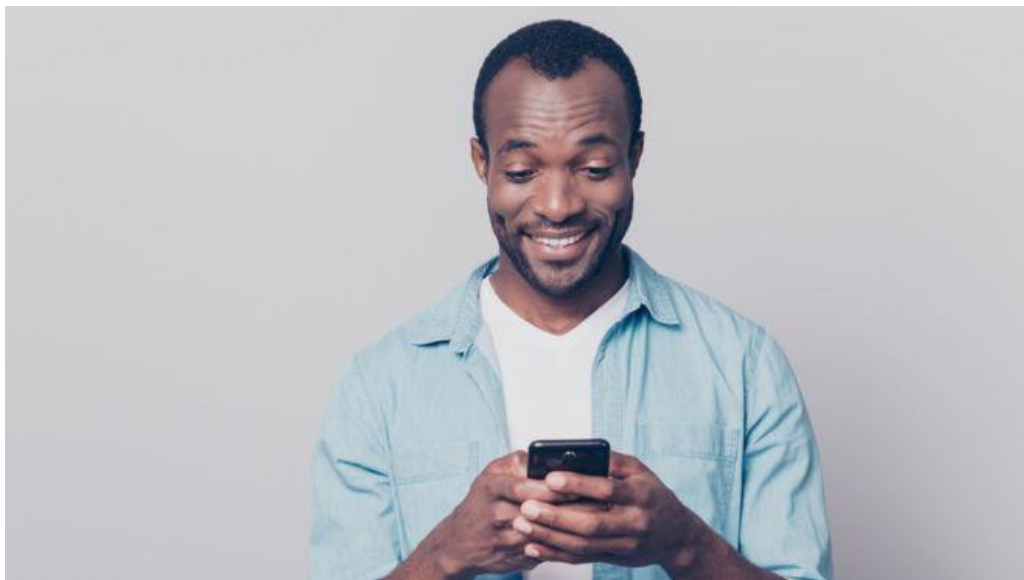


Figura 4: Descripción de una fotografía

Desarrollo de la sesión 3 ¿Dónde vive mi familia?

En la actividad 1, el profesor, a través de fotografía o la pizarra digital, mostrará al alumnado fotografía de lugares donde podemos vivir.



Figura 1: Tipo de viviendas familiares.

En la actividad 2, el alumnado deberá escribir la palabra de la imagen propuesta por el profesor.



Figura 2: Tipo de viviendas.

En la actividad 3 el alumno deberá construir y ordenar una frase con unas palabras dadas en tarjetas con velcro y posteriormente escribirla.

Ginés Ciudad-Real y Maribel Martínez Camacho conciencia fonológica de frases

Ordena las siguientes palabras formando una frase

rojo.	El	abrigo	mi	de	mama	es
ama	a	mi	Mi	papa.	mama	
Pepe.	mi	amigo	Ese	de	perro	es
pinta	bici	Juan	de	Azul.	su	

<http://orientacionandujar.wordpress.com/>

Figura 3: Construcción de frases

Desarrollo de la sesión 4 ¿Cómo nos divertimos en familia?

En la actividad 1, se realizará una salida al parque para poder observar a la gente y así describirla en parejas.



Figura 1. Salida a un parque de Ceuta.

En la actividad 2, a través de la pizarra digital interactiva, el profesorado presentará al alumnado las diferentes acciones y sus respectivos verbos.

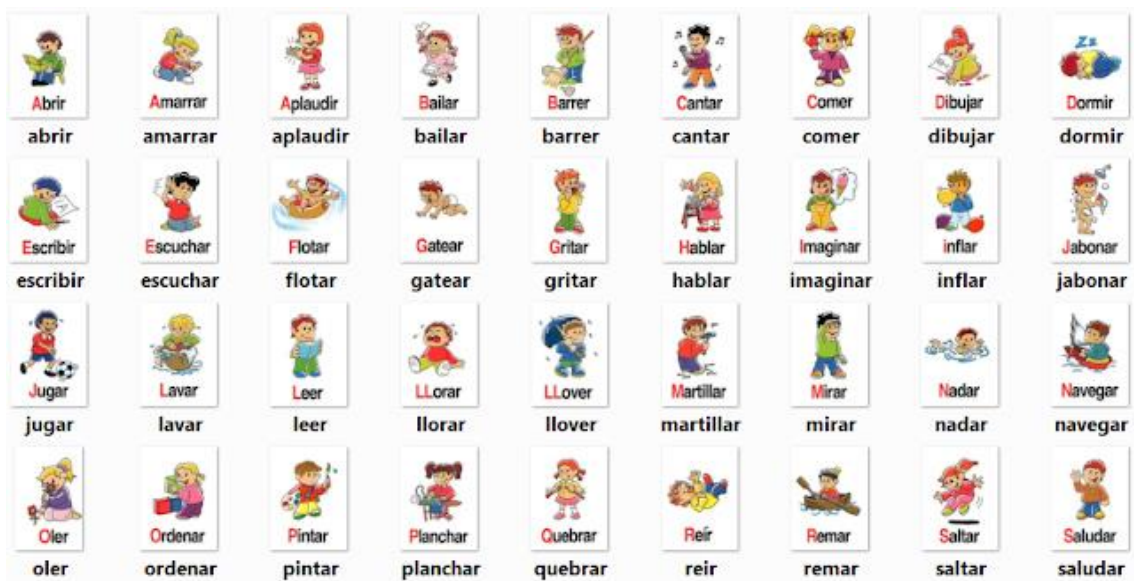


Figura 2. Verbos de acciones

La actividad 3 se realizará a través de las tarjetas anteriormente propuestas. Con ellas cada alumno deberá indicar y señalar que acciones le gusta más realizar con su familia en su tiempo libre y expresarlas de forma oral.

Para finalizar, en la actividad 4, deberán afianzar los conocimientos previos adquiridos, por lo que cada alumno deberá describir a un personaje que elija y los demás tendrán que adivinarlo a través de su descripción oral.

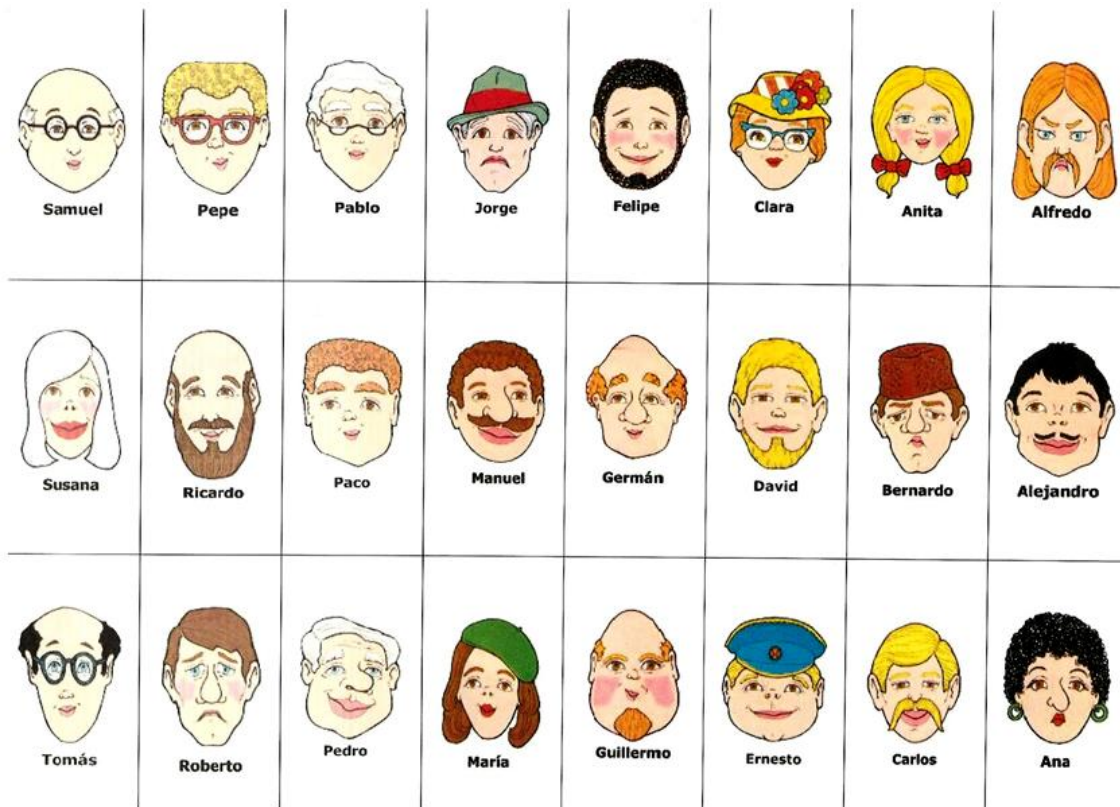


Figura 3. Describir a una persona

7. CONCLUSIONES

A través de este Trabajo de Fin de Máster y la investigación que ha conllevado, he podido comprobar que la enseñanza del español a inmigrantes ilegales no es una tarea fácil de afrontar. Como he podido comprobar tras el análisis de los datos ofrecidos, los cuestionarios y la respuesta de los mismos, son muchos los factores que intervienen directa e indirectamente en el desarrollo de este proceso. El desconocimiento de la lengua española en la mayoría de los casos provoca en los inmigrantes sin duda una situación de exclusión social y una carencia de las habilidades sociales más básicas, de ahí que esta investigación haya tratado de solventar estas dificultades en la medida e mis posibilidades.

La base de este trabajo ha sido principalmente, mediante la propuesta didáctica, mejorar la motivación de los inmigrantes, su cooperación y su inclusión en una sociedad en la cual se sienten prácticamente desubicados. También hemos querido fomentar la participación en clase y crear un clima relajado y distendido donde los alumnos puedan comunicarse y conocerse, lo que permite sin lugar a duda mejorar significativamente estos aspectos.

Bien es cierto que conocer o adaptarse a una nueva cultura y a una nueva lengua no es para los inmigrantes una labor fácil y que el profesorado sin duda es conocedor de esta situación.

En definitiva, de todo ello nace mi propuesta didáctica, puesto que creo que el trabajo cooperativo y colaborativo, el aprendizaje significativo, el uso de las nuevas tecnologías, la motivación ante el aprendizaje y la adaptación de todo el material a sus necesidades pueden ayudar tanto al profesorado como al alumnado ante el aprendizaje del español en un contexto como el que hemos elegido en este trabajo.

Analizando las respuestas dadas sobre todo por el CETI y observando su metodología de trabajo, he llegado a la conclusión de que los problemas de motivación, falta de interés, asistencia irregular y las dificultades principalmente a nivel escrito que destaca esta institución —como las demás analizadas— podrían mejorar significativamente realizando una serie de modificaciones que he incluido en mi propuesta didáctica y que a continuación voy a pasar a detallar:

En primer lugar, será necesario ubicar en el aula de alfabetización del CETI una pizarra digital interactiva (PDI) y algunos ordenadores (materiales que no posee), ya que las nuevas tecnologías nos aportan mejoras en la comunicación, la información y el desarrollo cognitivo. Además, les proporciona a los alumnos autonomía, capacidad de adaptación y nuevas posibilidades de ocio y socialización. Por todo ello resulta sumamente interesante la introducción de las nuevas tecnologías en el aula, ya que despiertan gran interés y motivación en el alumnado.

Por otro lado, debido a que existen diferentes niveles de alfabetización (algunos alumnos están alfabetizados en lenguas distintas del español mientras que otros no lo están en ninguna lengua), se hace necesario el trabajo en equipo o el trabajo cooperativo y colaborativo. Es por ello que los agrupamientos se deberán realizar siempre teniendo en cuenta este factor, puesto que considero que el trabajo grupal o en pareja mejorará significativamente el aprendizaje de aquellos con menor nivel, además de mejorar otros aspectos como la socialización, la motivación y el clima del aula.

Otro factor que considero importante es el apoyo visual que proporcionan tanto las fotografías y las imágenes como los dibujos, los pictogramas, etc., ya que su uso les permitirá afianzar con mayor facilidad los conceptos desarrollados en las diferentes sesiones. Por ello, las imágenes presentadas deberán ir escritas tanto en español como en la lengua materna que posean (dariya, árabe, francés) ya que, como señala Muruais y Senovilla (1998) “se debe partir de lo conocido para construir, sobre ello, el conocimiento”.

Por último, es importante destacar que el aprendizaje de la lengua española no es una labor fácil, por lo que el profesorado debe poseer los conocimientos necesarios para ello. Además, debe analizar las necesidades concretas del alumnado para ofrecer así un aprendizaje significativo y útil que le ayude a desenvolverse de manera efectiva en su nueva realidad social.

Aunque no he podido poner en práctica mi propuesta didáctica en un aula de español para inmigrantes, espero tener la oportunidad de hacerlo en un futuro próximo. Sin duda, sería la mejor manera de comprobar a pie de aula si los objetivos fijados en mi propuesta se alcanzan o si la práctica docente hace necesario modificar algunos aspectos. Dejamos esta cuestión planteada para el futuro.

8. BIBLIOGRAFÍA

- Amnistía Internacional Informe (2016). “En tierra de nadie: la situación de las personas migrantes y refugiadas en Ceuta y Melilla”.
- Ammadi, M. (2009). *Dificultades específicas en la enseñanza del español a marroquíes*. Rabat: Editions & Imprissions Bouregreg.
- Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía. Infancia Migrante (2019). “Derechos Humanos en la Frontera Sur”.
- Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía-APDHA (2017) “Derechos Humanos en la Frontera Sur 2017”.
- Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía. Informe (2017). “Derechos Humanos en la Frontera Sur”.
- Ausubel, David P., Novak, J.D., Hanesian, H. (1978). *Educational Psychology: A Cognitive View* (2ª ed.). Nueva York : Holt, Rinehart & Winston.
- Baralo, M. (2004). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco Libros.
- Burgos Goye. M, C. (2012). *Las migraciones en las ciudades de Ceuta y Melilla*. Granada: Editorial Comares.
- Carmona Portillo, A. (2007). *Historia de Ceuta*. Sarriá, S.L.
- Cebrián, J. y Charef, M. (2012). “La inmigración irregular española procedente de Marruecos”. En J. Román y D. Shirk. (Coords.), *2 fronteras. Comparando las fronteras de Estados Unidos y España*. San Diego: University of San Diego, pp. 73-98.
- García, P. (1999). “El enfoque intercultural en la enseñanza de español a inmigrantes”. *Lengua y Cultura en el aula de E/LE*. Madrid: SGEL, 107-119.
- Gobierno de España, Ministerio del Interior (2015) *Balance de la lucha contra la inmigración ilegal*.

- Herrero Muñoz-Cobo, B. (1998). “La enseñanza del español a inmigrantes magrebíes: Transferencias erróneas entre la lengua de partida y la de llegada”, en *Homenaje al Profesor Carlos Posac Mon*, III, Ceuta: Instituto de Estudios Ceutíes.
- Informe IRIDIA (2018). “Frontera Sur. Vías Marítimas”.
- Informe Frontera Sur (2018). Servicio Jesuita a Migrantes. “Sacar del Laberinto”.
- Informe CEAR (2017). “Refugiados y migrantes en España”.
- Informe Asociación Elín (2010). “Ceuta: el drama silenciado de una frontera”.
- Vilar, J. B. (2003). “La frontera de Ceuta con Marruecos: orígenes y conformación actual”. *Cuadernos de Historia Contemporánea* (Número extraordinario), pp. 273-287.
- Khachani, M., (2006). *La emigración subsahariana: Marruecos como espacio de tránsito*. Barcelona: Fundación CIDOB. Serie Migraciones. No. 10.
- Santos de la Rosa, I. (2012). “Dificultades en la enseñanza del español como lengua extranjera a alumnos arabófonos”. *Marcoele, Revista de didáctica ELE*. Número 14, pp. 1885-2211.
- Trujillo Sáez, F. (2001). “Implicaciones didácticas de la Retórica Contrastiva para la enseñanza de la lengua”. *Lenguaje y Textos*, 17, pp. 79-90.
- Velasco, C.; Bernaus, M. (1999). “Los proyectos en el aula de lengua: una herramienta para la motivación”. *Aula de Innovación Educativa*, 87, pp. 39-42.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Vygotsky, Lev S (1978). *Pensamiento y lenguaje*. Madrid: Paidós.

8.2. Webs consultadas

- <https://www.epdata.es/datos/poblacion-inmigrantes-emigrantes-otros-datos-habitantes-cada-comunidad-autonoma/2/ceuta/298>

- <https://elfarodeceuta.es/frontera-inmigracion/>

- <https://www.ceutaactualidad.com/blog/section/inmigracion>

- <https://elpais.com/tag/c/7b3ec64e5d3630728ba312c352fc9884>

- <http://www.rtvce.es/noticias/10869-ceuta-entrada-masiva-inmigrantes-datos-oficiales>

- <http://www.interior.gob.es/es/prensa/balances-e-informes/2019>

- <http://www.mitramiss.gob.es>

- https://www.elmundo.es/especiales/2005/06/espana/estatutos_autonomia

- <https://psicologiaymente.com/desarrollo/teoria-sociocultural-lev-vygotsky>

- <https://www.publico.es/espana/miles-inmigrantes-esperan-marruecos-oportunidad.html>

- https://elpais.com/politica/2019/04/30/actualidad/1556651285_600474.html

- <https://espanolparainmigrantes.wordpress.com>

- <https://hablacultura.com/blog-espanol-para-extranjeros/>

9. ANEXOS

9.1. ANEXO I: RESPUESTAS A LOS CUESTIONARIOS

9.1.1. Cuestionario realizado a la representante de CETI (Ceuta)

1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función tiene?

El CETI es el Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes. En España hay dos, uno en Ceuta y otro en Melilla, y "están concebidos como dispositivos de primera acogida destinados a dar servicios y prestaciones sociales al colectivo de inmigrantes que llegan a alguna de estas dos ciudades autónomas en tanto se realizan los trámites previos a la toma de decisión sobre el recurso más adecuado en función de su situación administrativa en España" (R.D.557/2011).

2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?

La procedencia de la población inmigrante varía continuamente. Se han vivido momentos en los que en un altísimo porcentaje eran de países subsaharianos (Mali, Costa de Marfil, Guinea Conakry, República Democrática del Congo, Camerún, Senegal, Nigeria), pero actualmente estos porcentajes han cambiado significativamente y el mayor porcentaje son los procedentes del Magreb, sobre todo argelinos.

3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?

Somos tres los profesores que tenemos encomendados el departamento de formación, dos profesores de español (uno de la alfabetización y otro del español como segunda lengua), el tercero se ocupa de la informática.

4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?

Los venidos de países subsaharianos.

5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?

No todos los llegados sienten esa necesidad, concretamente el colectivo argelino que es el mayoritario en estos momentos son totalmente reacios a asistir a las clases, argumentando la gran mayoría que sus pretensiones no son quedarse en España sino

continuar su viaje hacia Francia. Son los subsaharianos los que si muestran mucho interés en ello.

6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?

Tras la llegada, todos los residentes reciben toda clase de información sobre los recursos que les ofrece el Centro: actividades de ocio y tiempo libre; formación; asesoramiento legal... Así, el departamento de formación mantiene con cada uno de ellos una entrevista en la que se hace una evaluación inicial y es a partir de ella donde se derivan, bien al aula de alfabetización o bien al aula de ELE.

7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?

En el aula de alfabetización se establecen tres niveles. Nivel 1: personas que no saben leer ni reproducir el alfabeto latino. No dominan las micro-destrezas más primarias, como discriminar las formas de las letras y leer palabras. Nunca han estado escolarizadas. Nivel 2: alumnos que conocen el alfabeto e incluso entienden palabras por separado pero carecen de habilidades lecto-escritoras. Nivel 3: alumnos que aun habiendo estado escolarizados en algún momento no tienen un nivel de competencia lingüística suficiente para No ser considerados funcionalmente analfabetos. Los que han "tenido la suerte" de recibir formación en sus países de origen (hemos tenido muchos que han cursado estudios de formación profesional e incluso han asistido a la universidad) pasan a la clase de ELE.

8) ¿Cuál es el papel del profesor en el aula?

El principal papel del profesor en el aula es orientar la clase hacia un aprendizaje significativo.

9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?

En el día a día nos encontramos con las mismas dificultades que otros compañeros que se encuentran trabajando bien las aulas de inmersión lingüística o en las aulas de ELE, si bien es cierto que nos encontramos con un añadido muy a tener en cuenta que es la situación de vulnerabilidad en la que todos se encuentran. Son mujeres y hombres, normalmente muy jóvenes que han sufrido y están sufriendo una situación terriblemente angustiada, el camino hasta llegar aquí ha sido muy duro y para ellos todavía no ha terminado, su objetivo es llegar a la Península, su estancia en la ciudad la consideran

como una parada más en la ruta que en mucho de los casos se inició hace muchos meses (e incluso años).

10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?

Sí, puesto que es necesario dotar a los alumnos de los recursos comunicativos necesarios para que se desenvuelvan en situaciones sencillas de la vida cotidiana y les permita participar activamente en las relaciones sociales de su entorno.

11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?

Por su puesto, favorecer la comprensión de la lengua y la cultura española para alcanzar un conocimiento que les ayude a entender la nueva sociedad de acogida forma parte de su enseñanza, y es fundamental para su aprendizaje, puesto que en muchos casos desconocen completamente tanto la lengua como la cultura del país de acogida.

12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?

Cuando nos enfrentamos a la tarea diaria en el aula nos damos cuenta de lo compleja que es la situación cuando vivimos el día a día, ya que los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje son muchos. Los ritmos de aprendizaje son muy acusados. La irregular asistencia del alumnado a clase debido al cansancio, a la apatía en la que suelen caer tras el paso de los días o la necesidad de salir a buscar algo de dinero para poder sufragar sus necesidades (móvil y tarjeta que les ayuda a estar en contacto con su familia), son las principales causas que dificultan nuestra labor.

13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

Las mayores dificultades las encontramos a nivel escrito. Y por supuesto son los alumnos del aula de alfabetización los que llevan un ritmo muchísimo más lento que los que han recibido formación en sus países de origen. Hay que tener en cuenta que la alfabetización se desarrolla de forma paralela y complementaria al aprendizaje del español.

14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?

Los que presentan mayores dificultades al respecto son los argelinos, como hemos mencionado anteriormente, mientras que los subsaharianos son los que presentan mayor motivación e interés por el aprendizaje.

15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?

Los alumnos del aula de ELE en un alto porcentaje sí consiguen tener un nivel de competencia que, según el Marco de Referencia Europeo, correspondería a un A2/B1, no así con los alumnos del aula de alfabetización que en el mejor de los casos llegarían a un A1. Tenemos que tener en cuenta que el tiempo de estancia en el Centro varía entre cinco y siete meses.

16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?

Contestar a la pregunta sobre si consiguen la plena integración social o cuánto tiempo creemos necesario para llegar a aprender correctamente el español nos es difícilísimo contestar, depende de tantísimas variables y circunstancias que se nos escapa.

17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes?? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?

Los procedentes de países subsaharianos hablan susú, malinke y bambara y los del Magreb hablan árabe; en cualquier caso, en un altísimo porcentaje hablan francés, ya que este es el idioma oficial de la mayoría de los países de procedencia.

18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?

En el aula de alfabetización se establecen tres niveles según la competencia lingüística que posean.

En el nivel 1: aquellos que no saben leer ni reproducir en el alfabeto latino. No dominan las micro-destrezas más primarias como discriminar las formas de las letras y leer palabras. Nunca han estado escolarizados.

En el nivel 2: aquellos que tienen en común conocer el alfabeto e incluso entender las palabras por separado, pero carecen de habilidades lectoescritoras.

Nivel 3: Destinada a aquellos que habiendo estado escolarizados no tienen un nivel de competencia lingüística suficiente para no ser considerados funcionalmente analfabetos.

19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?

La mayoría de ellos han trabajado en el sector primario y sus expectativas no son otras que continuar con las mismas actividades, pero con una mayor retribución. No ocurre así con los alumnos de español, que sí han completado estudios secundarios, de formación profesional e incluso los que han iniciado estudios universitarios, los cuales espera terminar y completar su formación académica.

20) Con respeto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Citar algún ejemplo o explicar brevemente la metodología usada.

Los materiales que actualmente utilizamos en clase han sido elaborados por nosotros, pero a partir de otros encontrados en la red y publicados por editoriales de renombre (los del Instituto Cervantes a modo de ejemplo) o materiales de diferentes ONG.

21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? ¿Alguna recomendada? ¿Por qué?

Editoriales de renombre (los del instituto Cervantes a modo de ejemplo) o materiales de diferentes ONG.

9.1.2. Cuestionario realizado a un responsable de Accem

1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función tiene?

Accem es un programa financiado por el Ministerio de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, a través de la Dirección General de Integración y Atención Humanitaria, y Fondo de Asilo, Migración e Integración. Nuestro principal objetivo es desarrollar acciones informativas, formativas, psicosociales, educativas y de tiempo libre con las personas residentes en los Centros de Estancia Temporal para Inmigrantes (CETI) de Ceuta y Melilla, además de prestar el apoyo necesario para la consecución de los objetivos del CETI, en coordinación con la dirección y el equipo técnico del centro.

2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?

Su procedencia es muy variada, aunque actualmente el mayor porcentaje de los inmigrantes atendidos son de países subsaharianos, marroquíes y argelinos.

3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?

Los inmigrantes son atendidos por dos profesores encargados de ofrecer una formación instrumental basada en el aprendizaje de la lengua y cultura españolas y, de forma paralela, una formación funcional a través de la cual se tratan diversos aspectos de la vida cotidiana. Se favorece el acceso a la formación y se facilita el proceso de escolarización y aprendizaje de los menores que se encuentran en los CETI.

4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?

Los que muestran mayor interés hacia la enseñanza del español son los marroquíes y los subsaharianos, siendo los que menos los argelinos.

5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?

La enseñanza del español se hace muy necesaria para ellos puestos que desconocen en su gran mayoría el español, lo que conlleva a presentar dificultades para afrontar su vida diaria en Ceuta tanto a nivel social como laboral.

6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?

La metodología utilizada para ellos es principalmente significativa. Es por ello que nos basamos sobre los propios intereses y necesidades de nuestros alumnos.

7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?

Los agrupamientos se realizan en función del número de alumnos y el nivel que presentan. Generalmente suelen presentar un nivel bajo de español por lo que suelen ser muy heterogéneos.

8) ¿Cuál es el papel del profesor en el aula?

Su principal función es atender a sus necesidades más básicas, realizando actividades motivantes y dinámicas. El profesor si limita a observar y a orientar el aprendizaje del alumnado.

9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?

El día a día puede muy variable y condicionado por la asistencia a nuestras instalaciones. Por regla general suelen ser pocos los alumnos que asisten con regularidad puesto que en ocasiones la búsqueda de trabajo u otros intereses interfieren negativamente en su motivación para aprender.

10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?

Nos parece fundamental y necesario ante la enseñanza del español. El utilizar el enfoque comunicativo les permite desarrollarse de forma más segura ante situaciones de la vida diaria a las que deben enfrentarse.

11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?

Es necesario y muy útil para ellos el aprender tanto la lengua española como su cultura, puesto que en la mayoría de los casos desconocen por completo nuestra forma de pensar y nuestra forma de actuar en la sociedad, existiendo un gran impacto con respecto a su cultura de origen.

12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?

Principalmente las dificultades más acusadas son la irregularidad ante la asistencia a las clases, la falta de motivación y la desgana. En la mayoría de los casos suelen ser

analfabetos o con pocos estudios, por lo que el proceso de enseñanza-aprendizaje se hace costoso y largo.

13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

Principalmente presentan mayores dificultades en el lenguaje escrito puesto que su complejidad es mayor.

14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?

Presentan mayores dificultades los argelinos y los marroquíes, siendo los subsaharianos los que muestran mayor interés y evolución.

15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?

El porcentaje suele ser bajo y presenta un nivel de competencia según el Marco de Referencia Europeo correspondería a un A1 debido principalmente a que su estancia en Ceuta no suele ser superior al año.

16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?

Generalmente a nivel social suele haber una evolución y una mayor integración, aunque a nivel laboral presentan mayores dificultades.

17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes?? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?

Los procedentes de Marruecos y argelinos generalmente hablan el dariya (dialecto del árabe), árabe clásico o el francés. Por otro lado, los subsaharianos suelen presentar otras lenguas dependiendo de su origen y por regla general el inglés o el francés.

18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?

Podemos encontrar dos niveles, los que han sido escolarizados en algún momento de su vida y aquellos que nunca lo han estado. El porcentaje de no alfabetizados suele ser mayor que los alfabetizados.

19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?

La mayoría ha trabajado en el campo o en sectores primarios y sus expectativas laborales en España son las de mejorar dicha situación o igualarlas.

20) Con respeto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Citar algún ejemplo o explicar brevemente la metodología usada.

Principalmente son materiales elaborados atendiendo a las necesidades y motivaciones del alumnado. Algunos materiales también son extraídos de manuales de enseñanza del español como los que presenta el Instituto Cervantes, fundaciones y ONG.

21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? ¿Alguna recomendada? ¿Por qué?

No solemos utilizar ninguna concreta puesto que nuestro material está adaptado a las necesidades de nuestros alumnos. No obstante, hay que destacar que los ofrecidos por el Instituto Cervantes suelen ser utilizados en alguna de nuestras sesiones.

9.1.3. Cuestionario realizado a la responsable de Digmun

1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función?

Desde la Asociación por la Dignidad de Mujeres y Niños (DIGMUN) queremos promover a la superación de la desigualdad social que sufren determinados sectores de la sociedad mediante actividades y proyectos que ayuden a superar distintas situaciones de discriminación.

Con todo esto pretendemos conseguir un bienestar para estas personas e impulsar el intercambio cultural e intelectual entre mujeres y niños/as de distintos orígenes étnicos, religiosos, etc.

Realizamos talleres de inmersión lingüística orientados generalmente para mujeres y para menores no acompañados (MENAS), los cuales son muy útiles para adaptarse a la sociedad.

Desarrollamos iniciativas de apoyo/ayuda humanitaria, de salud, alimenticia, etc.

2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?

La principal inmigración que acogemos, tratamos de adaptarlos y de reinsertarlos a la sociedad es la marroquí, asimismo recibimos también subsaharianos y argelinos.

3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?

En nuestros talleres de inmersión lingüística disponemos de dos profesionales que se encargan de la enseñanza de la lengua española a estas personas que necesitan hablar este idioma para adaptarse y reinsertarse en la sociedad.

Para facilitar la asistencia a estas personas los talleres se imparten tanto por la mañana como por la tarde en horario de 10:00 a 12:00 por las mañanas y de 16:00 a 18:00 por las tardes.

4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?

Generalmente todos los que asisten muestran un gran interés, como en todos los talleres, sí que es verdad que algunos se lo toman más en serio, por ejemplo los marroquíes muestran más interés, siendo después los subsaharianos y posteriormente los argelinos los cuales presentan mayores dificultades.

5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?

Se les hace tan necesaria por muchos motivos, entre ellos, el de poder comunicarse y adaptarse a la sociedad donde se quieren integrar, para aspirar a encontrar un trabajo es fundamental saber hablar bien el idioma, etc. Por todo ello nuestra colaboración es imprescindible para que puedan tener expectativas de futuro en nuestro país.

6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?

Nosotros básicamente utilizamos una metodología significativa en función de las necesidades, intereses y motivación detectados. Nos parece fundamental que dicho aprendizaje cubra las necesidades que ellos demandan.

7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?

Los agrupamientos se realizan según edad, formando dos grupos. En uno de estos grupos se encuentran mujeres mayores de 18 años y en el otro los/as menores de 18 años (MENAS). Los niveles suelen ser distintos y adaptados individualmente para que cada uno consiga su objetivo y pueda seguir su ritmo de aprendizaje de una manera adecuada.

8) ¿Cuál es el papel del profesor en el aula?

El papel del profesor en el aula es orientar, guiar y motivar al alumnado en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?

En nuestras aulas el día a día por regla general es complicado y suele estar condicionado a la asistencia, ya que tienen que desplazarse desde muy lejos, y al no poder asistir con regularidad esto hace que pierdan interés e interfiera negativamente en su aprendizaje.

10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?

Sí, nosotros lo utilizamos puesto que les permite desarrollarse de forma más segura ante situaciones de la vida diaria a las que enfrentarse.

11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?

En nuestra opinión pensamos es totalmente necesario para poder integrarse, ya que proceden de un país con unas tradiciones y cultura muy distintas a las nuestras y por

tanto deben conocer, aprender y entender las nuestras. Todo ello hará que su integración sea más adecuada y puedan desarrollarse con mayor seguridad en nuestra sociedad.

12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?

Las principales dificultades a las que se enfrentan son la complejidad de un idioma (español) el cual en la gran mayoría de los casos desconocen por completo. Otros factores que afectan es la falta de motivación o el analfabetismo de muchos de ellos.

13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

La mayor dificultad la encuentran a nivel escrito, debido principalmente a la complejidad del idioma.

14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?

Las que presentan mayores dificultades son las mujeres mayores, debido a su analfabetismo, siendo los (MENAS) quienes muestran menor dificultad a la hora de adquirir conocimientos.

15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?

El porcentaje más alto corresponde a los MENAS frente a los de las mujeres mayores de 18 años. En el caso de los MENAS depende en gran medida del nivel académico adquirido en sus países de origen y de su larga estancia en los centros, en el caso de las mujeres mayores de 18 años depende de su situación socio-económica y familiar.

16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?

Normalmente suele mejorar tanto sus relaciones sociales como sus posibilidades laborales. Su plena integración en nuestra sociedad es un proceso lento y gradual que depende de muchos factores.

17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes?? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?

Los migrantes generalmente presentar múltiples y variadas lenguas. Los marroquíes y los argelinos suelen utilizar el árabe o dariya (dialecto del norte de marruecos) y generalmente poseen una segunda lengua, bien el francés o el inglés. El caso de los

subsaharianos es parecido, presentando su lengua materna y una segunda, bien el francés o el inglés.

18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?

Encontramos que por lo general las mujeres mayores de 18 años presentan un nivel de alfabetización bajo frente a los MENAS que poseen en la mayoría de los casos un nivel mínimo de alfabetización. Principalmente el nivel educativo que presentan suele estar condicionado por su cultura y el nivel socio-económico en el que se han desarrollado. El porcentaje de no alfabetizados sería bastante alto, como hemos dicho anteriormente, las mujeres mayores de 18 años serían las que menos nivel educativo poseen.

19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?

En sus países la gran mayoría de las mujeres son amas de casa y algunas han realizado trabajos en el sector primario principalmente, suelen tener expectativas laborales muy parecidas a su situación actual. Los MENAS por el contrario, son los que presentan mayores expectativas laborales, presentado mayor implicación y ganas de aprender un oficio.

20) Con respecto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Citar algún ejemplo o explicar brevemente la metodología usada.

Los materiales empleados suelen ser aquellos que mejor se adaptan a las características y necesidades del alumnado. Por lo general, suele ser elaborado y diseñado por el profesorado y apoyado por los recursos didácticos encontrado en las diferentes webs las cuales ofrecen material adaptado a los inmigrantes de diferentes países, como es el caso de algunas fundaciones, ONG, asociaciones, etc...

21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? ¿Alguna recomendada? ¿Por qué?

No solemos trabajar con ninguna en concreto.

9.1.4. Cuestionario realizado a la responsable de Elín

1) ¿Qué es (nombre del centro) y qué función tiene?

Elín es una asociación creada en 1999 que busca principalmente el reconocimiento de los Derechos Humanos y la protección de los derechos de las personas migrantes una vez en territorio español.

2) ¿Qué tipo de inmigración acoge principalmente?

Se atienden desde Elín actualmente a una gran mayoría de marroquíes y argelinos, siendo menor la de subsaharianos.

3) ¿Quiénes atienden sus necesidades con respecto a la enseñanza del español?

Son atendidos por un equipo de voluntarios de la asociación. Las clases de español se imparten todos los días de la semana (de lunes a viernes) y se adaptan los grupos en función de la cantidad de personas, su lengua materna y el nivel de aprendizaje.

4) ¿Quiénes muestran mayor interés ante la enseñanza?

Los que más interés muestran son los subsaharianos.

5) ¿Por qué la enseñanza del español se hace tan necesaria para ellos?

Se hace muy necesario para ellos el aprendizaje de la lengua española, porque les ayuda a entender, expresarse e integrarse de manera más fácil en la ciudad de Ceuta y, posteriormente, en los lugares donde vayan a residir en la península. Su aprendizaje es fundamental para construir relaciones sociales, buscar de empleo o continuar estudios. Es la llave para continuar el camino en una nueva sociedad.

6) ¿Qué metodología se emplea para la enseñanza del español?

La metodología empleada se basa principalmente en cubrir sus necesidades e intereses. Desde Elín buscamos su mayor integración social por lo que el aprendizaje de la lengua española se realiza de manera dinámica, motivadora y globalizada. No usamos una metodología cerrada, sino una libre y cambiante, siempre adaptada a nuestros alumnos.

7) ¿Cómo se realizan los agrupamientos?

Los agrupamientos se realizan por niveles, adaptando los grupos en función de la cantidad de personas, su lengua materna y el nivel de aprendizaje que poseen.

8) Cuál es el papel del profesor en el aula?

El equipo de voluntarios encargados de la enseñanza del español tiene un papel humanitario fundamentalmente, atendiendo a sus necesidades y carencias. Por ello su función es la de un mero observador y guía ante el la enseñanza-aprendizaje.

9) ¿Cómo es el día a día en vuestras aulas?

El día a día suele ser muy parecido, las asistencias suelen ser regulares y sin incidentes. En algunos casos la falta de asistencia es debida a la desmotivación, el desánimo y los problemas personales surgidos de su propia situación.

10) ¿El enfoque comunicativo es utilizado?

Sin duda es necesario su empleo. El fomentar la comunicación y el enseñarles a expresarse y a contar todo aquello que les ocurre en su día a día es algo fundamental en su desarrollo personal y lingüístico.

11) ¿La enseñanza de la cultura española cree que es necesaria? ¿Se imparte?

El conocer la cultura española les resulta a veces costosa puesto que en la mayoría de los casos es muy diferente a sus culturas de orígenes. Desde nuestro centro impulsamos el conocer la cultura española y la ceutí realizando diferentes actividades: visita a museos, un día en el parque, paseo en barco, conocer los sitios más frecuentados por los ceutís, etc.... Nos parece algo fundamental que deben conocer para poder así tener una mayor integración social en la ciudad y su posterior traslado a la península.

12) ¿Cuáles son las principales dificultades a las que se enfrentan?

La dificultad que más notamos nosotros es la disparidad de los grupos y los diferentes niveles educativos que presentan. Por lo general suelen tener un nivel muy básico o nulo del español por lo que la lengua materna suele ser la base usada para su aprendizaje.

13) ¿Existen mayores dificultades a nivel oral o escrito?

Se observan dificultades en ambos sentidos; no obstante, a nivel escrito son mucho más acusadas.

14) ¿Quiénes son los que presentan mayores dificultades y menos?

Los que presentan más dificultades son los argelinos, puesto en la mayoría de los casos, no se sienten motivados ni con ganas de aprender la lengua española.

15) ¿Qué porcentaje aprenden correctamente el español como segunda lengua?

El porcentaje que aprende correctamente el español es bajo y depende en gran medida de su estancia y asistencia a las clases. Cuando su continuidad se prolonga suelen alcanzar sin problemas un nivel óptimo del español.

16) ¿Consiguen una plena integración social y laboral gracias a ello?

Depende de muchas circunstancias, por lo general sí que se observan avances en su integración, aunque suelen ser muy lentos.

17) ¿Qué lenguas hablan los migrantes?? ¿Cuál suele ser la lengua materna y la segunda o tercera lengua?

Los subsaharianos suelen hablar susú, malinke y bambara y el francés o inglés como segunda y tercera lengua. En el caso de los marroquíes, estos hablan el árabe, y el francés o inglés en la mayoría de los casos, dependiendo del lugar de procedencia. Los argelinos suelen presentar en muchos casos sólo argelino y como segunda lengua el francés.

18) ¿Qué nivel educativo suelen presentar? ¿Qué porcentaje de no alfabetizados encontráis?

Suele existir 2 niveles claramente diferenciados. Los que sí han sido escolarizados en sus países de orígenes y los que no. Por lo general el nivel de no alfabetizados suele ser alto.

19) ¿Qué profesiones han realizado en sus países? ¿Cuáles son sus expectativas laborales en España?

Generalmente han desarrollado trabajos muy básicos o primarios. Sus expectativas laborales en España son altas, buscando una mejor vida y una formación laboral en la gran mayoría de sus países no pueden desarrollar.

20) Con respecto a los materiales empleados en las clases de español ¿son elaborados por los propios profesores o son tomados de manuales publicados o de internet? Citar algún ejemplo o explicar brevemente la metodología usada.

El material es elaborado por el grupo de voluntarios encargados de la enseñanza del español. Se suele utilizar diferentes recursos de la web ofrecidos por diferentes ongs, fundaciones o instituciones (Instituto Cervantes). Como hemos dicho anteriormente, lo principal para nosotros es cubrir sus necesidades y ofrecerles un material adaptado para ellos.

21) ¿Qué editoriales suelen utilizarse en las clases para español? Alguna recomendada ¿Por qué?

No utilizamos ninguna concreta.

9-2. ANEXO II. PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES CORRESPONDIENTE AL NIVEL A1-A2

Relación de objetivos A1-A2

1. El alumno como *agente social*

1.1. Llevar a cabo transacciones básicas relacionadas con necesidades inmediatas

- 1.1.1. Procurarse la información que precise para realizar las transacciones, siempre que se trate de indicaciones, instrucciones o datos concretos que se obtengan de fuentes habituales, sencillas y de fácil accesibilidad, o bien de personas que muestren una actitud de colaboración.
- 1.1.2. Participar en los intercambios comunicativos que requieran las transacciones, dirigiéndose a las personas y lugares adecuados y solicitando y proporcionando información de carácter sencillo, siempre que el interlocutor colabore en caso de dificultad (hablando lentamente y vocalizando, reformulando, etc.).
- 1.1.3. Expresar de forma breve y sencilla satisfacción o insatisfacción por los servicios que se le han prestado.

Las transacciones presentan las siguientes características:

- Tienen que ver con el uso de servicios básicos y la satisfacción de necesidades inmediatas, como procurarse alimento, vestido y alojamiento, resolver trámites sencillos o salir al paso en situaciones predecibles que se dan, por ejemplo, en los viajes (pedir direcciones o indicaciones para llegar a un lugar, preguntar horarios, etc.).
- Se llevan a cabo, sobre todo, en tiendas, oficinas de correos, bancos, ambulatorios, medios de transporte (autobuses, trenes, taxis), etc.
- Requieren la realización de gestiones muy sencillas, predecibles y habituales: adquirir bienes de consumo de carácter básico, aclarar dudas, resolver problemas sencillos o hacer frente a imprevistos o situaciones que implican una intervención comunicativa de poca complejidad (dar datos personales, decir que le duele algo, etc.).

Descripción general del nivel

Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ disponen de un repertorio muy limitado, ensayado y organizado léxicamente de frases que se utilizan en situaciones concretas y predecibles; ▪ pueden interactuar de forma sencilla, siempre que el interlocutor colabore; ▪ disponen de recursos que les permiten satisfacer necesidades inmediatas relacionadas con situaciones cotidianas como pedir cosas muy concretas e informarse sobre su ubicación, preguntar por el lugar al que quieren dirigirse, dar información sobre aspectos personales y desenvolverse con cantidades, precios y horarios. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ son capaces de manejar un repertorio limitado de recursos lingüísticos y no lingüísticos sencillos, como estructuras sintácticas básicas (que incluyen frases o fórmulas memorizadas) y conocimientos muy generales sobre convenciones sociales y referentes culturales del mundo hispano; ▪ recurren a sus destrezas, habilidades y actitudes para compensar sus dificultades de comunicación; ▪ se comunican de forma comprensible y clara, aunque resulte evidente su acento extranjero y, en situaciones poco frecuentes, se produzcan interrupciones y malentendidos; ▪ se desenvuelven en situaciones cotidianas de supervivencia básica: piden y responden a peticiones, consiguen información básica en tiendas, bancos, oficinas de correos, medios de transporte, etc., y adquieren los bienes y servicios que necesitan.

1.2. Participar en interacciones sociales dentro de la esfera social más próxima

- 1.2.1. Participar en encuentros y en situaciones sociales cotidianas que respondan a esquemas predecibles dentro de la comunidad en la que se integre.
- 1.2.2. Intercambiar información sobre actividades cotidianas, temas personales (familia, lugar de residencia, aficiones, etc.), gustos e intereses.

Las interacciones presentan las siguientes características:

- Se producen dentro de la esfera social más próxima.
- Contribuyen a la integración del alumno en una comunidad social más o menos amplia.
- Consisten en el intercambio de información sobre temas cotidianos y del entorno y en ajustarse a determinadas convenciones sociales básicas.

Descripción general del nivel

Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none">▪ disponen de recursos lingüísticos y no lingüísticos rudimentarios que les permiten presentarse y utilizar saludos y expresiones de despedida básicos, interesarse por el estado de sus interlocutores y reaccionar ante noticias;▪ participan en conversaciones de forma sencilla y logran hacerse entender, aunque no hagan precisiones en relación con la temporalidad de los hechos y cometan errores frecuentes. La comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones.	<ul style="list-style-type: none">▪ son capaces de poner en juego adecuadamente convenciones sociales básicas, como las normas de cortesía más elementales y frecuentes o fórmulas cotidianas de saludo y tratamiento, etc.;▪ son capaces de emplear un repertorio breve de fórmulas aprendidas para iniciar, mantener y terminar una conversación, y pueden identificar el tema de que se está hablando si los interlocutores se expresan despacio y con claridad;▪ son capaces de solicitar la atención de sus interlocutores y, a pesar de las pausas, las dudas iniciales y la reformulación, y aunque resulte evidente su acento extranjero, pueden hacerse entender siempre que el interlocutor les ayude si es necesario.

1.3. Desenvolverse con textos orales y escritos relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas

- 1.3.1. Relacionar los textos con el género al que pertenecen, con el fin de prever la estructura, el tipo de información que pueden contener, el ámbito al que pertenecen, etc.
- 1.3.2. Seleccionar y extraer la información relevante ofrecida explícitamente.
- 1.3.3. Transferir información específica, sencilla, breve y predecible.

Los textos presentan las siguientes características:

- Son relevantes para las situaciones descritas en los objetivos generales 1.1. y 1.2.
- Tienen una estructura clara y sencilla, tanto formal como conceptualmente.
- La información que contienen es concisa y explícita, por lo que solo requiere un esfuerzo moderado de interpretación y de inferencia.
- Su comprensión no requiere mucha familiaridad con una cultura extranjera.
- Cuando son escritos, están presentados en un formato accesible, preferiblemente impresos; y cuando son orales, con poca distorsión acústica, con pronunciación estándar o próxima a la estándar y emitidos a una velocidad lenta y con redundancia.

Descripción general del nivel

Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none">▪ son capaces de procesar textos escritos muy breves y sencillos (notas breves, anuncios, carteles, etc.) que presentan una estructura clara;▪ son capaces de procesar textos orales sin distorsiones y pronunciados con lentitud y pausas. Captan nombres, palabras y frases corrientes;▪ se sirven de la ayuda de apoyos - sobre todo visuales- de la repetición y de la redundancia para la comprensión.	<ul style="list-style-type: none">▪ son capaces de enfrentarse a textos breves, que contengan indicaciones o información sencilla (folletos informativos, formularios, avisos, etc.) e incluso a textos emitidos por los medios de comunicación (prensa, televisión, etc.), siempre que no existan distorsiones graves en la caligrafía o en la impresión y en el sonido;▪ pueden procesar los textos indicados en el punto anterior mediante la identificación de palabras o frases clave, lo cual les permite captar la idea principal y los cambios de tema;▪ necesitan con frecuencia reformulaciones y repeticiones y se sirven de apoyos visuales para asegurar la comprensión.

